

# 東方畫刊

民國二十九年  
二月號  
February, 1940

第二卷  
第十一期  
Vol. II. No. 11.



GENERAL HSUEH YAO, COMMANDER-IN-CHIEF OF THE NINTH WAR AREA

第九戰區司令長官薛岳將軍

國立中央圖書館藏

民國二十九年

目錄

第九戰區司令官薛岳將軍(封面)  
 收復深圳.....1  
 北戰場幹部訓練團.....2—3  
 中條山殲滅戰.....4—5  
 贛北前線.....6—7  
 西江前線.....8—9  
 粵省臨時參政會第二次大會.....9  
 西北化學兵訓練.....10  
 粵漢路殉職員追悼會.....11  
 前線婦女救護隊.....12—13  
 范登先血戰聊城.....14—15  
 清華大學無線電研究所.....16  
 緬甸訪問團來華.....17—19  
 海外僑胞救國熱.....20—21  
 上海搶米潮.....22  
 守土抗戰的芬蘭陸軍.....23  
 西部前線平靜無事.....24—25  
 各國婦女新生活.....26—27  
 青島的季節.....28—29  
 蜀中多仙山，峨眉遼羅匹.....30—31  
 明末遺恨.....32—33  
 南海羣星會.....34—35  
 小小畫家.....36  
 李綺年女士(封底)

CONTENTS

(cover) GENERAL HSUEH YAO  
 RECAPTURE OF SHUMCHUN ..... 1  
 TRAINING CORPS FOR POLITICAL AND MILITARY OFFICERS IN  
 NORTH CHINA..... 2-3  
 CHINESE ARMY ANNIHILATED INVADERS AROUND CHUNGTIOW  
 MOUNTAIN ..... 4-5  
 THE NORTHERN KIANGSI FRONT ..... 6-7  
 THE KWANGTUNG'S WESTERN FRONT..... 8-9  
 SECOND SESSION OF KWANGTUNG'S PEOPLE POLITICAL COUNCIL  
 ANTI-GAS WARFARE TRAINING IN CHINA'S NORTHWEST ..... 9  
 MEMORIAL SERVICE FOR THE MARTYR EMPLOYEES OF THE  
 CANTON-HANKOW RAILWAY ..... 10  
 WOMAN VOLUNTEERS GIVING FIRST AID AT THE FRONT ..... 12-13  
 THE LIFE OF AN AGED PATRIOT ..... 14-15  
 RESEARCH INSTITUTE OF RADIO ENGINEERING OF THE NATION-  
 AL TSIN-HUA UNIVERSITY ..... 16  
 BURMESE GOODWILL MISSION TO CHINA ..... 17-19  
 THE OVERSEA CHINESE IN SAMATRANG, JAVA ..... 20-21  
 RICE RIOTS IN SHANGHAI ..... 22  
 FINLAND FIGHTS FOR INTEGRITY AND INDEPENDENCE ..... 23  
 ALL QUIET ON THE WESTERN FRONT ..... 24-25  
 WAR ATMOSPHERE CHANGES WOMAN'S LIFE ..... 26-27  
 THE SILKWORM'S SEASON ..... 28-29  
 O-MEI, ONE OF THE CHINA'S SACRED MOUNTAINS..... 30-31  
 LIFE OF A HEROINE OF MING DYNASTY ..... 32-33  
 CONSTELLATION OF SOUTH CHINA FILM STARS ..... 34-35  
 WAR CARTOONS BY CHINESE CHILDREN ..... 36  
 (back cover) MISS LEE CHI-NIEN

編者的話

於八股化。更歡迎與抗戰有關的，但希望勿陷散文都可以，但要有趣味，而不至於下我們也歡迎短篇的文字——小說、隨筆、的照片，尤其希望能加以詳盡的說明。

▲我們歡迎關於內地建設而有系統有價值，一樣可以寶貴。

出生人死那樣的動人心目，但卻一樣的家的貢獻，雖不像前線將士浴血苦戰，及技術上的研究，他們的努力，對於國輟，科學家仍在孜孜不倦的從事理論上邊遠諸省，科學的研究也未嘗即因而中使在戰時，即使在物質設備比較落後的六頁的清華大學無線電研究所，表明即練團代表抗戰軍事方面的新成就，第十早一天。第二——三北戰場的幹部訓多努力一分，侵略者失敗的時間也就提勝利的戰果，卻必須加緊的努力；我們有必然之勢，但在我們一方面，要獲得▲侵略者的失敗，當然是他先天上間的問題而已。

捉襟見肘的階段，最後的瓦解不過是時人力不敷的泥足日本已到了由竭而衰的的得失而已，而在於明白的告訴我們，一件事的重要意義，並不在於一城一地的的深圳駐軍(見第一頁收復深圳。)這得不撤退他曾占領了已經有七八月之久倉卒潰退，結果不特毫無收穫，而且不時，但不旋踵即為我粵北大軍所痛擊，進犯粵北、企圖打通粵漢路直下韶關之

▲本年新歲肇始，正是日軍大規模

東方畫刊

(民國二十七年四月創刊) 每月一册 全年十二册  
 民國二十九年二月出版  
 第二卷第十一期

不許轉載

分發行所  
 長沙 重慶 成都 西安 金華  
 商務印書館分館  
 梧州 昆明 貴陽 福州

發行所  
 香港 皇后大道中  
 商務印書館香港分館

印刷所  
 香港 英皇  
 商務印書館香港分廠

發行人  
 黃覺民

編輯者  
 黃覺民

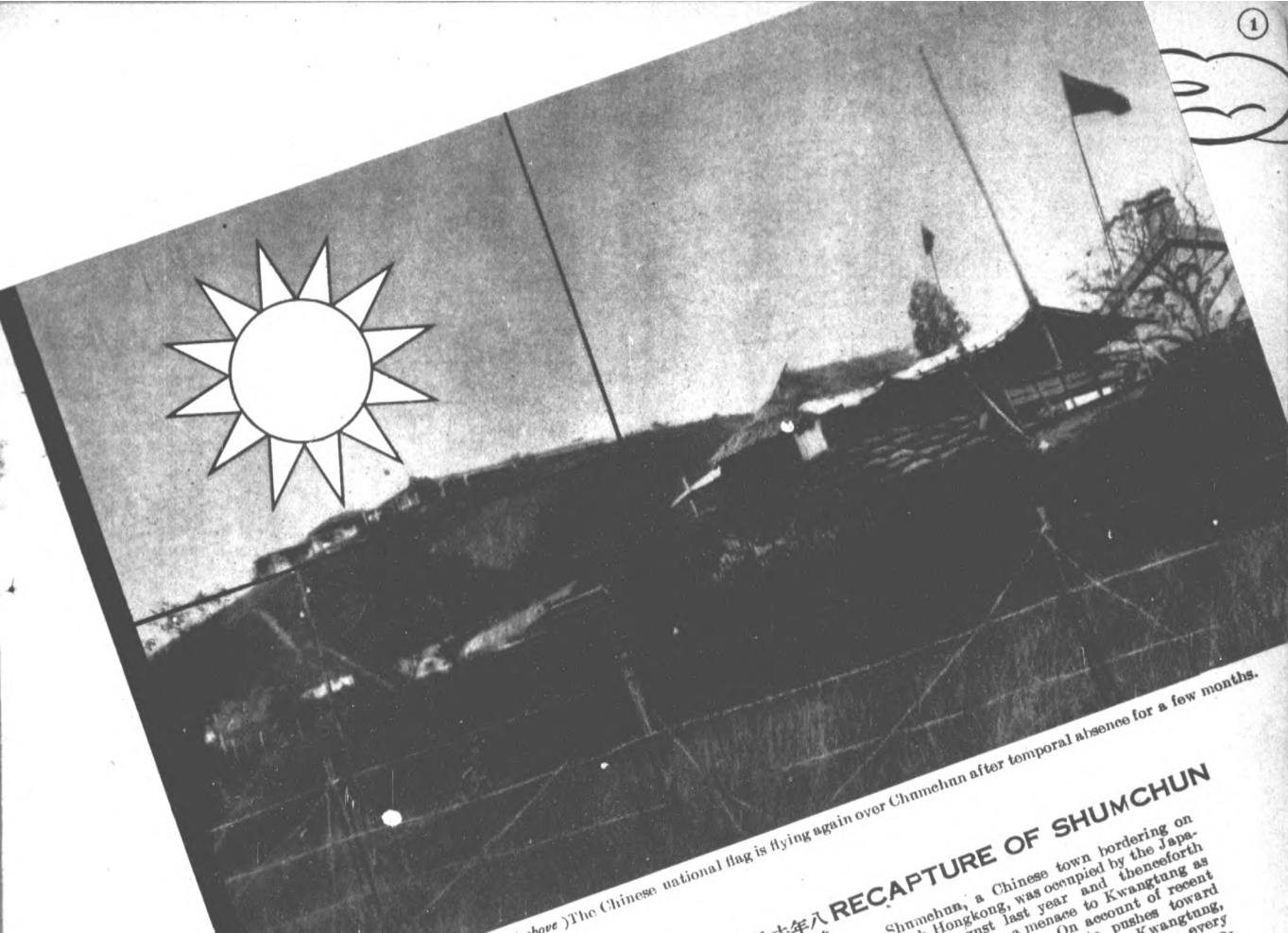
定價		預定全年十二期	暫
訂	零	四元八角	暫
辦	售	四元八角	暫
購	一	四元八角	暫
法	冊	四元八角	暫
數	冊	四元八角	暫
價	冊	四元八角	暫
目	冊	四元八角	暫
郵	費	國內及本港澳門	暫
費	費	國外	暫
費	費	國外	暫
費	費	國外	暫

"The Eastern Pictorial"

Vol. 2, No. 11 (February, 1940)  
 40 cts. a copy (Hongkong Currency)  
 H.K.\$4.80 per year (12 issues)  
 Postage for foreign countries other than  
 Hongkong & Macao, 1 issue H.K.\$0.20;  
 12 issues H.K.\$2.40

Published monthly by Tung Fong Wa Po Shed, printed by The Commercial Press Hongkong Works, distributed by The Commercial Press Hongkong Branch, and obtainable at other Branches in Changsha, Chungking, Chengtu, Sian, Kihwa, Wuchow, Kunming, Kwelyang, and Foochow. Hongkong address: c/o The Commercial Press Hongkong Works, King's Road. Cable: Comprint, Hongkong. Publisher and Editor: Chio-min Huang.

All Rights Reserved  
 Register No. 288



(上)青天白日國旗在深圳重光 (above) The Chinese national flag is flying again over Shumchun after temporal absence for a few months.

# 收復深圳

廣東香港邊界的深圳是去年八月失陷的，日軍在占領深圳以後，荼毒人民無所不至。至去年十二月又在粵北蠢動，遭我處處抵抗，予以重創。日軍在批襟見肘之餘，不能不悉索敵賦，收集殘餘，以作最後的掙扎，駐深圳的日軍，調得不於十二月三十日悄悄撤退。調往補充。翌日我軍重行開入深圳，正式收復。

深圳是一個已被占領了五個月之城鎮，事實上駐在該處的日軍人數不過幾百人，但為了兩年多戰爭實力至感不足的日本，卻連這少數人也不能不調去前戰作戰，這是日本人力缺乏最後必敗的最好例證。

——張文傑攝

## RECAPTURE OF SHUMCHUN

Shumchun, a Chinese town bordering British Hongkong, was occupied by the Japanese in August last year and thenceforth the town became a menace to Kwangtung as well as to Hongkong. On account of recent fatal failures in desperate pushes toward Southern Kwangsi and Northern Kwangtung, the invaders were forced to evacuate every available troop to reinforce the above mentioned fronts. In consequence Shumchun was given up by the Japanese in December 30, 1939, and was retaken by the Chinese army in the following day. The Chinese flag is now flying high again over the town. This shows clearly that Japan's man power is indeed too weak to conquer so large a nation as China.



(下)我軍重行開入，肅清日軍  
(above) Chinese troops shunting soldiers while recapturing the town.



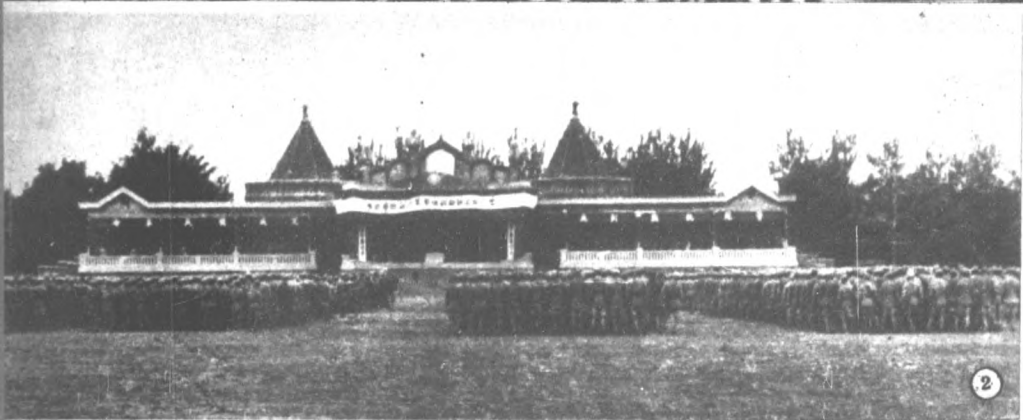
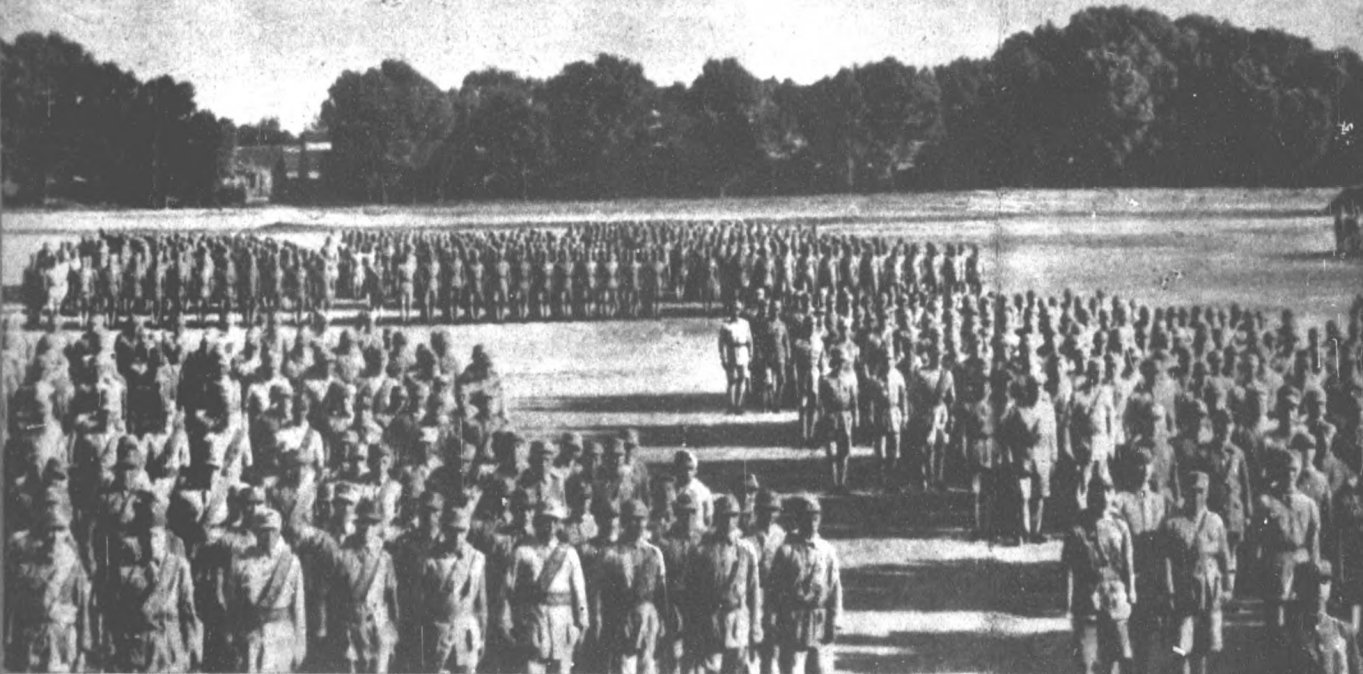
(下)我軍開入深圳  
(above) Chinese army entering the Shumchun market.



(下)日軍所貼之物  
(above) One of the Japanese posters said that they would permanently station on Shumchun. This permanency has last no more than five months.



(下)深圳街市，日軍佔領時的  
(above) The dwellings were formerly made stalls by Japanese army.



(1, 2) 北戰場幹部訓練團第一期開學典禮參加之學員。

An imposing view of the inaugural ceremony of the training corps.

(3) 幹部訓練團副團長衛立德將軍致訓辭。

General Hwei Li-huang, the Deputy Director of the corps making an opening speech in the inaugural ceremony.

(4) 騎兵在野外操演。

Field drill of the cavalry detachment of the corps.

(5) 學員勞動服務，大隊出動，修築道路。

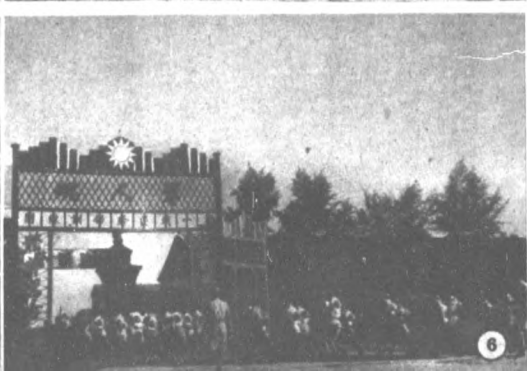
The trainers also build roads and do numerous other things in addition to classroom work and field practices.

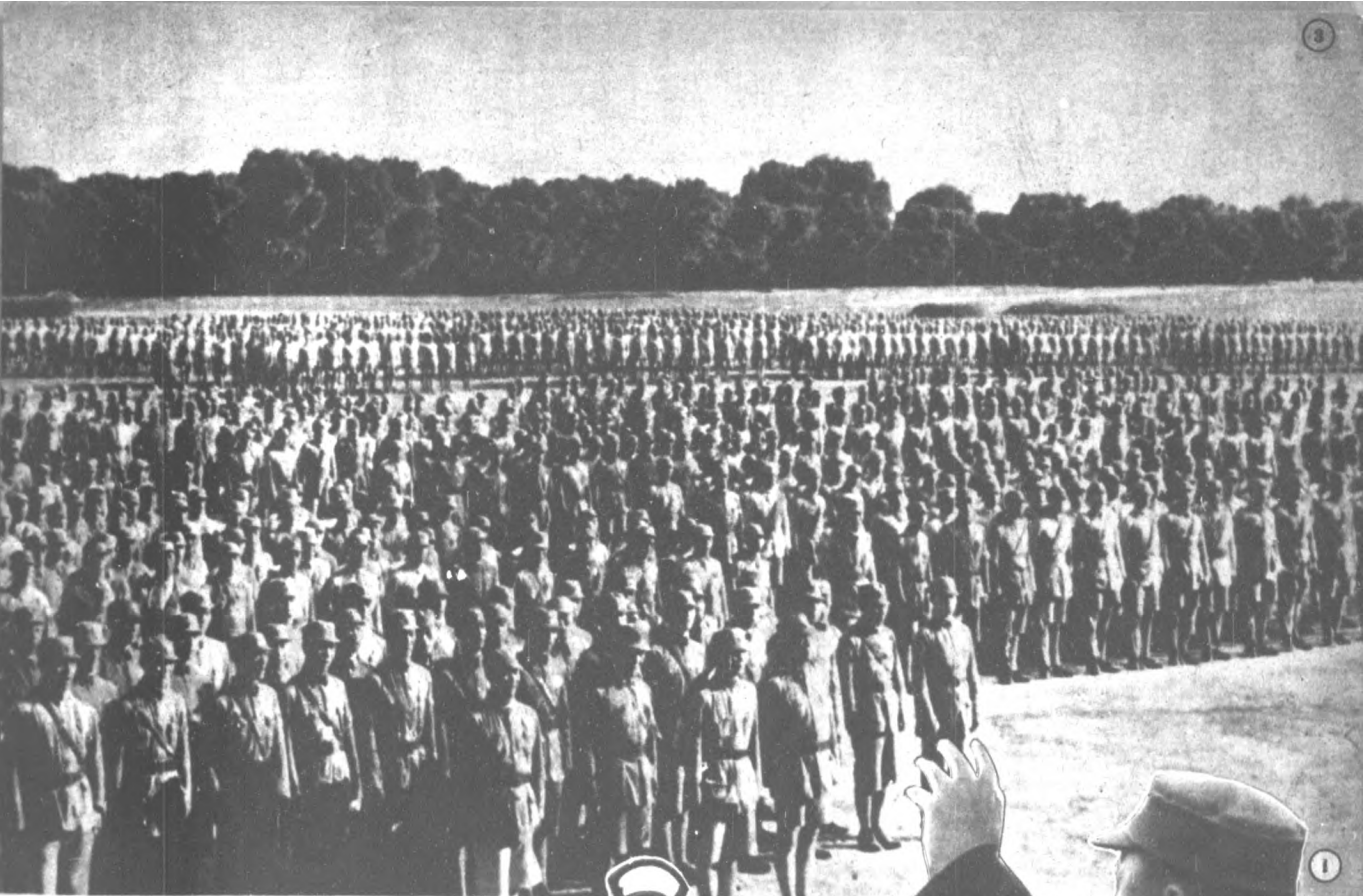
(6) 遊入該團大門。

A camp for the trainers.

(7) 露天聚餐。

An open air picnic.





## TRAINING CORPS FOR POLITICAL AND MILITARY OFFICERS IN NORTH CHINA WAR FIELD

At the beginning of the resistance war against Japanese aggression, Generalissimo Chiang Kai-shek told the nation that this war would be a long and bitter one. As time plays against vulnerable Japan, China should try best to stand the war as long as possible and strengthen her fighting power by all means at disposal before the approaching of decisive battles. Among many preparations that our government has made is the establishment of training corps for political and military officers such as the one in North China war field. These men participating have already had considerable actual experiences in fighting as well as in political works. They are given intensive training in order to make them more powerful and efficient in accelerating the attainment of final victory.

對日抗戰是我國在歷史上為空前的大戰爭，在戰事發生之時，蔣委員長即諄諄訓諭國人，指出這一次戰爭必然是非常艱苦的，長期的。抗戰中最重要者不在於戰局的一時得失，而在於培植實力，能夠支持長期的作戰，然後在最後的五分鐘，作最有力的奮擊，以獲取全部的勝利的戰果。北戰場方面軍事當局，為應付長期作戰增加抗戰實力計，特在某地設立幹部訓練團，抽調各部隊中之下級幹部，集中訓練。一般說來下級幹部，二年來在前線浴血苦戰，本已富於實地作戰的經驗，在訓練期中再接受新的軍事知識，新的政治訓練，使經驗與理論能水乳交融，綜合為一，結果當然可以使部隊的戰鬪實力更有倍徙的增加。戰鬪實力的增加，是獲取最後勝利的基本功夫，所以訓練團的成立，也可以說是使我國踏上勝利之路的第一個站頭。

羅傳梅攝

# 戰場幹部訓練團



(上二圖)中條山我軍陣地。我軍  
條山十次圍攻，每次失敗，精銳  
(above two)The Chinese  
mountainous area against



(左)指揮中條山大軍作戰之  
某集團軍總司令傅高斌參謀，  
親赴前線，指揮作戰。  
(left) Chinese army  
commander and his staff  
officers inspecting the  
defense positions.

**CHINESE ARMY ANNIHILATED INVADERS AROUND CHUNG-TIOU MOUNTAIN IN SHANSI**

# 中條山殲滅戰

在去年十二月初，日本侵略者又揚言，第十次進攻中條山。照例日軍不斷宣傳着如何如何勝利，但不到一星期以後，又照例的沉寂下去。掩旗息鼓，毫無聲訊。原來第十次的圍攻，也同以前的九次一樣，大部分都被英勇的我軍，埋葬在這一支成爲日軍官腸的中條山脈裏了。

自從抗戰進入第二期後，我軍爲增強各線兵力，發揚民族守土精神起見，時時運用誘日深入再加以聚殲的策略。所以在每次日軍進犯之時，往往可以大肆雌黃，侈言戰績，但一待深入之後，即遭我以“割香腸”的方式，寸寸斬斷，各個擊破。守土將士久戰以後，勇氣日益增長，經驗日益豐富，結果，十次的殲滅戰中，戰果一次比一次偉大，他們衷心希望在第十一次的殲滅戰中，更有空前的紀錄。

羅傳梅攝

In December last year, Japanese invaders in Shansi declared their tenth time encirclement of the Chung-tiou Mountain and determined to liquidate the Chinese stronghold once for all. Then a large number of good news were released to boast their victories. But only one week after their announcement, the Japanese propaganda suddenly kept silent and no further words were heard about their well-prepared campaign. That was due to their being punished again by the heroic Chinese defenders and having suffered heavier casualties than they did in last nine times.

The new victory against unpardonable enemy has greatly heightened the fighting spirit of Chinese rank and file and enriched their fighting experiences. We are perfectly confident that our Chung-tiou Mountain defenders will give Japanese invaders much more severe penalty in the forthcoming counterattacks.





用山嶺起伏，隨處截擊日軍，予日軍以重大打擊。在這種山野戰爭之中，手榴彈是最有效的武器（見圖中我軍正執彈待日軍行近後擲擊）。其次則為肉搏。抗戰迄今，日軍對中  
 消耗殆盡，現在全賴重兵器掩護方敢前進，一待我軍逼近，即抱頭鼠竄，全無戰志。這是日軍愈戰愈弱的證據。  
 defense line, around the Chung-tion Mountain. The most deadly weapons Chinese soldiers use are the grenades which suit best to the fighting in the  
 Japanese aggressors.



(上)我軍騎兵在中條山巡邏。



(above) Chinese cavalry patrols.



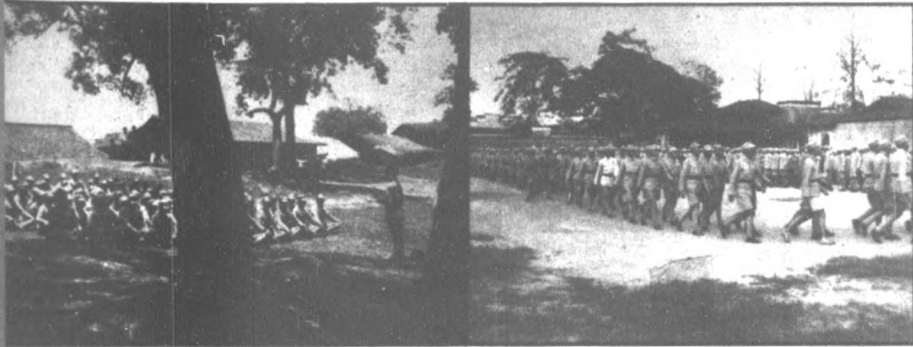
(上)我軍摩托車隊平時秘密集中於後方，一待日軍潰敗後，即突然出發，搜剿殘餘，擴大戰果。

(above) One of China's motorcycle corps. Its chief function is to annihilate the enemy remnants and help the infantry men to reap better results.



(上)我軍繳獲之坦克車，送往後方，軍民老幼，咸來參觀，歡聲雷動。

(above) The captured Japanese tanks.



(上)贛北我軍，他們靜若處女，動若脫兔的姿態，把侵略者膠着於贛北一隅之地，使之陷於既不能進、又不能退的苦境。  
 (above) Chinese army at the Kiangsi front. Their courage, determination and clever tactics have made Japanese positions more and more untenable.



(上)長官教授士兵，如何偽裝。(above) The officers instructing the methods of camouflage before marching to the front.

THE NORTHERN KIANGSI FRONT



(上二圖)前哨出擊，常給予日軍以重大的損害。



去年四月中江西省會南昌失陷。日軍在志得意滿之餘，以為從此以後，便可以西窺長沙，南圍吉安贛州，東進堵第三戰區之背，好像他們的征服大陸計劃竟有因一舉實現光景似的。可是一待它開始西進之時，即在德安為我國軍所痛擊，南昌四周的據點，始終扼守在我軍手中，踞於贛北一隅的日軍，只有死守着蕪城，作自保之計。去年十月日軍進攻長沙，贛北的日軍又再度蠢動，希圖向西側擊湖南省垣，與正面南犯之日軍呼應，但又再次在奉新高安之間為我英勇守軍所痛創，湘北我軍因之能一心對付南犯之日軍，因以造成長沙大捷。日軍以前覬贛北，為新進攻之據點者，現在卻不得不承認，在我國英勇的守土將士保衛之下，贛北已成了埋蝕日軍泥足的澤地。

贛北的英勇守軍，當然不甘於僅僅保持目前的守勢的，他們歡迎日軍的進犯，好給日軍以更重大的響響；他們更歡迎總反攻的命令的實現，好讓他們以狂風突發的姿態，把侵略者的軍隊，一舉而逐出省境和國境以外。

One year ago after the occupation of Nanchang, Kiangsi's provincial capital, Japanese militarists cherished a sweet hope that by way of Kiangsi they could easily attack Chang-sha on the flank or China's Third War Area in the rear. But before any slight advances were made they had been heavily beaten by the heroic Chinese army, and driven back to some strategic points around Nanchang south of the Yangtse river within the shooting distance of Japanese naval battery. They are now no more the masters of war situation in Kiangsi. Their clay feet are sinking deeper and deeper day by day, awaiting their doomed fate of final crush.



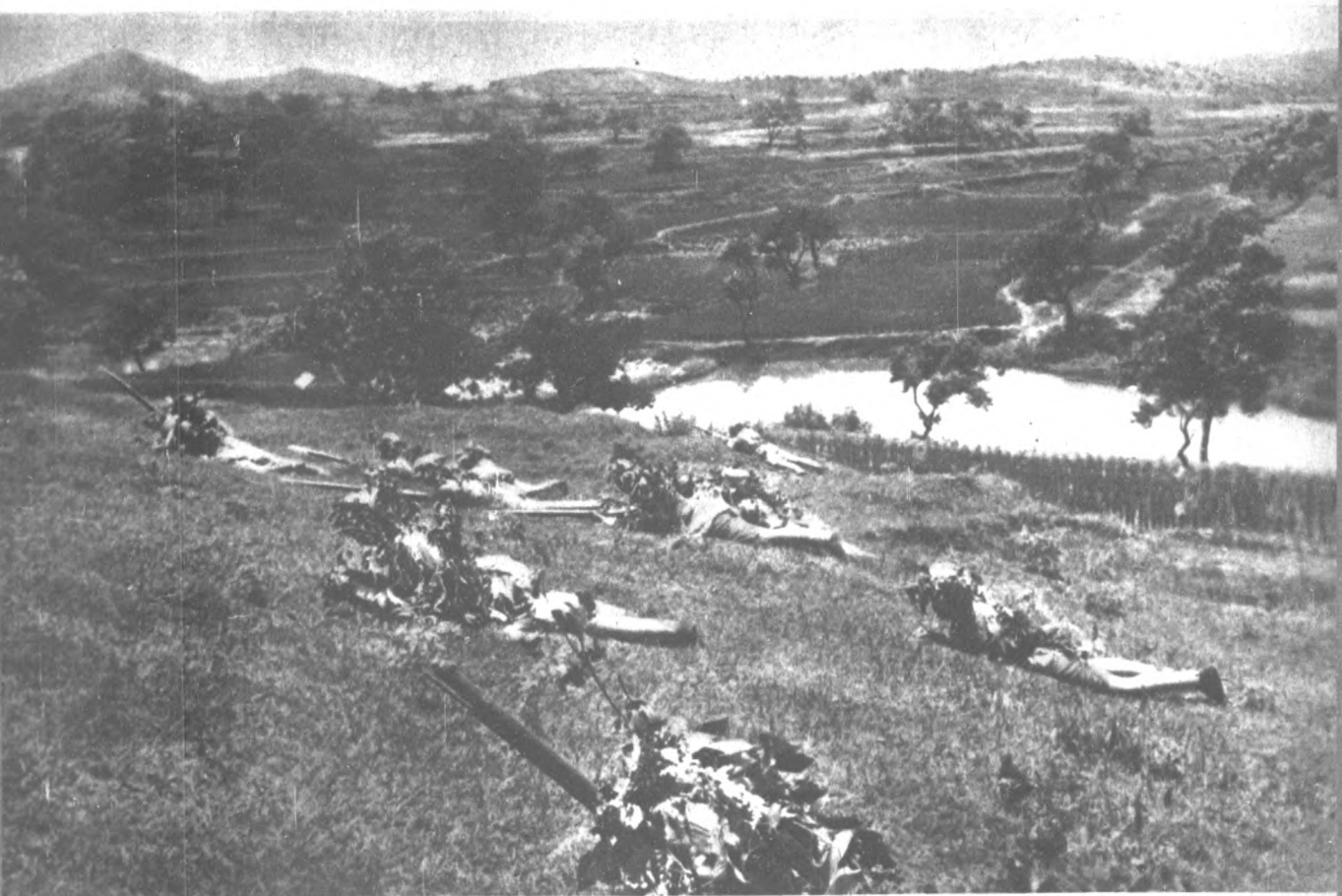
(上)偽裝的哨兵 (above) Camouflaged Chinese sentry.



(上)我軍偽裝後，開往前線。為防日機轟炸，分成小隊出發，所以雖在日機偵察下，仍能安全到達。  
(above) Marching to the front under camouflaged.



(上)從前線回來，作短期的休息。  
(above) Returning from the front and taking rest.



(above two) Patrol activities of Chinese troops have caused heavy losses to the invaders.

# 西江前線

## THE KWANGTUNG'S WESTERN FRONT

在廣東，我們同日人的戰線，可以劃分為三條，東面為潮汕一區，北面以增城、從化、花縣為界，西面與日人相持於西江線。在西線方面，日本以江門與新會為據點，圖略取鶴山，北拊高明，南控開台，將全省最為肥沃的珠江三角洲，席捲而為己有。但事實上十個月來在我西江前線英勇將士艱苦扼守之下，日軍不特未曾有尺寸之展，而且不時受我軍的突襲，“積小勝為大勝，”應用到這裏可稱再切合也沒有了。

泥足的日本，在沒落的途中，處處將陷於泥沼而不能自拔，西江不過是其中之一而已。

黃劍豪攝

There are three fronts in Kwangtung Province: North, East and West. Since the occupation of Canton, Japanese invaders have frequently attempted to push their way over the Western River, but the Chinese defenders have allowed them no more advances. The stalemate greatly shatters the morale of the Japanese rank and file, while the incessant Chinese surprise attacks day and night make the invaders even impossibly enjoy a good sleep or a satisfied meal. As China is growing stronger day by day, the final collapse of the aggressors will be only a question of time.



(左上)在西江日軍砲程內的鶴山縣屬(坡山)，危牆斷壁之中，我軍健兒正等待着遊犯的侵略者，予以迎頭痛擊。

(left above) Yao Shan which is within the Japanese barrage distance, witnesses its heroic defenders ready to give severe blows to the enemy forces.

(右上)鶴山第二大鎮古勞，與西江下游日軍據點南海縣屬的河清對峙，日軍曾三度進犯，但每次都不到二十四小時即為我軍擊潰。

(right) The defenders of Kou-lou, another country town, has thrice driven out Japanese invaders. It stands proudly before the clay-footed aggressors.

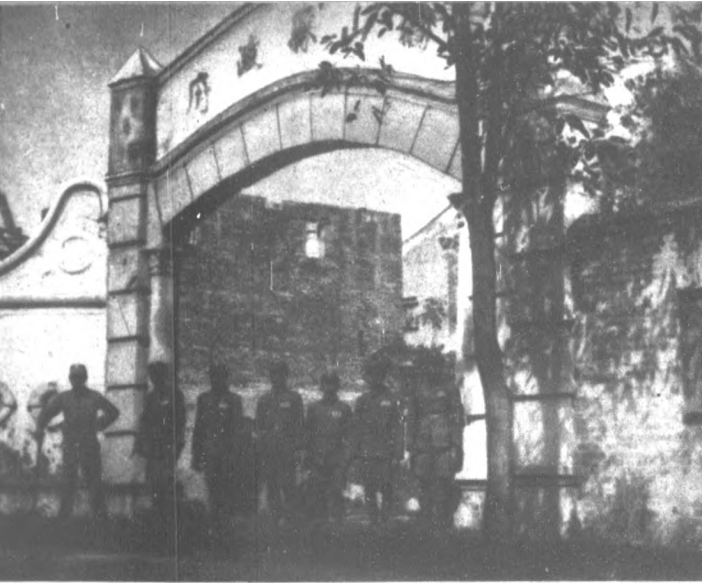
(左下)廣東第三區保安司令李磊夫(右)與新輪鎮(執杖者，其右為蘇黨部書記長黃漢山)

(left) General Lee Li-fu, (with stick) the District Commander, inspecting the field works.

(右下)在新輪前線服務的廣東中華戰地救護團。

(right) The Field First Aid Corps at the Sinyao front.





(上) 贛山縣政府 (above) The local government building of Yao-shan Hsien. The desolation inside reminds us of almost daily shellings of the Japanese artillery from the other side of the Western River.



(上) 贛山最大市鎮沙坪，對岸即為日軍盤據的贛點九江。沙坪四次淪於日軍之手，但終於由我戰士努力奪回。昔日繁華，受日人之禍，已成瓦礫一片。  
(above) Sarpin, a prosperous country town before Japanese invasion, has been four times lost and recaptured. The once busy streets have been turned by invaders into scorched grounds.

SECOND SESSION OF PEOPLE'S POLITICAL COUNCIL OF KWANGTUNG PROVINCE

粵省臨時參政會  
第二次大會

(右) 出席參政會之要賓，自右起廣東省政府主席李漢魂，第四戰區副司令官余漢謀，議長吳鼎新，副議長黃祐桐。

(sitting from right to left) General Li Han-huen, Governor of the Province; General Yu Han-mou, Deputy C. I. C. of the Fourth War Area; Mr. Wu Ting-sing, President of the Council; and Mr. Huang Kō-tung, Deputy President of the Council.

(下) 年高德劭吳議長鼎新。  
(below) Mr. Wu Ting-sing, President of the Council.



(左) 出席參政會之女性議員，自左至右，徐薇齡，李菊芳，與陳明淑。  
(left) Three female people representatives in the Council.



(上)製造炸藥



(上)操演演習



(上)在侵略者必經的交通要道，安置過水發火機關。



(上)利用老鼠來發火，在發火以前，算定時間，然後準時爆發。



(上)利用過敏鼠彈發雷，構造地雷。



(上)自製的防毒面具。

## 西北化學兵訓練

日本侵華戰事已在二年以上，但結束之期，仍渺無希望，侵略者為挽救它最後命運計，當然會不顧一切，甚或採用毒氣戰爭，以作最後的掙扎。我國為防止萬一計，不能不隨時警戒，以作應付之計。最近會由陸軍某軍化學戰教官賈小候君，主持成立以防毒為主要任務的化學兵團，附帶也利用西北本地原料，製造炸藥。他們雖在極困難的物質環境之中，但仍有很可喜的進步，而成為西北國防隊伍中極重要的一個單位。

——趙定明攝

## ANTI-GAS WARFARE TRAINING IN CHINA'S NORTHWEST

For taking precaution against possible use of poisonous gas warfare by Japanese aggressors after their desperate but fruitless fighting for more than two and a half years, the Chinese defense forces in Northwest have organized anti-gas warfare corps under the control of General Chia Siou-hou. The corps are carrying on their subordinate function in the making of explosives which are being widely used by Chinese armies and proved to be very excellent in quality and effect.



# 婦 前 線

## WOMAN VOLUNTEERS GIVING

在抗戰二年十個月之中，曾產生了許多關於中華民族女英的故事。其中之一，便是占全國人口半數的婦女界的活動。

一向婦女的活動領域，限於家庭，但一到國難臨頭，成千成百的青年婦女，都離開了家庭，開始為國服務，把她們的力量集中，滲入民族抗戰的大洪流裏，在抗戰中，她們從事各種方式的活動，有的改裝從戎，有的到前線慰勞將士，有的深入民間，宣傳抗戰意義，有的從事於工業合作運動，有的從事於保育事業，活動的方面不一，但她們同具一氣灼熱的赤心，同抱一致的目標：願為國家的生存與獨立而奮鬥。

這兩頁都是表明婦女救護隊隊員在前線上的活動情形。她們以大無畏的精神，在鎗林彈雨之下，為前線戰士憂傷急救，沒有半點畏怯，從不顧慮個人的安危，這一種精神，實在可亙萬古而長存。

電曉霞攝



家戰場來，原本用來演反納粹戲的。裏忽然會有這麼多的德國國旗。經一調查之下，纔知道是臨時向國刀

的蘇聯國旗和黑十字的德國旗。許多外國的新聞記者，都奇怪那八月二十三日德國外交部長飛抵莫斯科，飛機場上滿掛斧頭

### 五 國旗兩用

。『墨索里尼心中未必高興，但只好一笑置之。

榮廷緊解釋，『這等於意大利的有一個財政部，有一個司法部一樣匈牙利既沒有港口，又無海軍，那麼何必也設立一個海軍部呢？』

又有一次，匈牙利的攝政霍柴訪問意大利，墨索里尼問霍柴，

路。』

坦克軍隊呢？『柏克萊笑着答覆，『但，東普魯士有世界最好的公時，希特勒突然問柏克萊，『波蘭道路既十分惡劣，又何必大事擴充方才能夠應付自如，據說有一次波蘭外交部長柏克萊，問德國希特勒

### 四 外交上的機智

保二十一歲以前不抽香煙，可以到期領一千五百元美金。

據着蠟一百隻可領獎金五分，拔除野草可以得到二角。如果孩子體分。孩子也可以有額外的收入，捕獲老鼠一隻，可領獎金一角，捕五分，反之如果帳目含糊或有假說出的項目，第二月中便須扣去五

領零用費三角，每星期結算一次。如果帳目清楚，下月可另得獎金一，但從來不曾縱容過他五個兒子。在七歲至九歲時，每個孩子得

洛克斐勒 (Rockefeller) 是現代美國、也是全世界最富的人之

### 三 世界第一富翁的家教

娘。』亞美莉姑娘已經去世七年了。

『我們在此一切平安，也很快樂，但最幸福的還得推亞美莉姑最近有一位德國人寫信給他在美國的朋友，其中有一段說：

式，把德國的真相傳達出來，下面就是一例。

德國雖實施嚴格的信件檢查，但德國人民仍能用極幽默的方

### 二 天堂最幸福

之一。

百分之二十由於機關鎗手榴彈等輕兵器，由步鎗致傷者尚不及百分之受傷原因，百分之四六由於大砲砲彈轟炸，百分之三一由於毒氣，機會只有四分之一，受傷的機會四分之一，戰死的機會四分之一。

根據第一次世界大戰的經驗，在前線戰鬥的步兵，安全無恙的

### 一 戰爭中生死的機會恰好相等

東西南北·中外古今 玄珠

# 女 救 護 隊

## FIRST AID AT THE FRONT

Numerous heroic records have been produced in the history of China's war against Japanese aggression. One of the most exciting is that dealing with the heroism of Chinese womanhood.

Since the beginning of the war, thousands of Chinese women have abandoned their comfortable home life to participate the national struggle as their brothers do. Their activities extend to many fields of national life. Photos accompanying show only one aspect of the contributions made by Chinese women—giving first aid at the front.



# 萬牌半軟硬領襯衫



NATIONAL SHIRTS MFG. CO.  
HONG KONG  
標商册註

實至名歸

「萬牌」半軟硬領襯衣，其領部純以科學製造，在香港與國內實為創製之嚆矢。特點：美觀，舒適，經濟，耐用，莫不同聲贊美。下列黨國名流題贈，可見一斑。

國民內衣公司

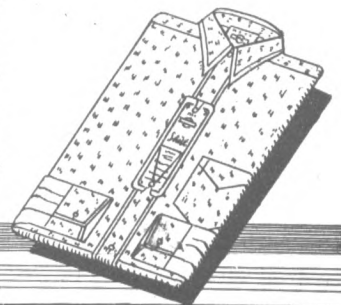
晚田利權

馮上祥

國民內衣公司

振興國貨

附介



香港國民內衣製造有限公司出品 各埠百貨商店均有代售

詩曰 日本軍閥發了瘋，興風作浪動刀兵。一心不善懷鬼計，夢想到把中國吞。黃帝子孫齊奮起，人人奮圖不放鬆。多少英雄且不表，單把范公說得清。

八旬頭道過，引出一段抗日故事，列位明公高坐，聽在下慢慢道來。  
話說有一位抗日英雄，姓范名築先，山東省館陶縣人氏，現年六十四歲，自幼家境貧窮，與父推車為生，只因年幼力小，吃盡千辛萬苦，到了十六歲的時候，心下暗自思忖：「常聞俗語說：將相本無種，男兒當自強。我今已長成人，理應為國家出力，方不負此堂堂五尺之軀！若終老泥田，決無出頭之日呢！」這范築先想罷，覺得有理，便決心棄農從軍。於是向父母稟告，他父母聽得此言，不由雙目淚流，叫聲：「我兒，你說什麼話來？我二老年屆五旬，膝下只有你一人，積蓄防飢，兼兒防老，你去從軍，我們將誰誰人？我們日後死了，遺根老骨頭誰來照顧？就是吃苦，我們也得在一塊吃，兒啊，還是跟我推車，再過幾年，家運一好，就替你討房媳婦，兩伙子過活，好不好活也！」

第一圖 你今雖有十六歲



築先聽罷，淚如雨，  
爹娘在上聽端詳：  
非是為兒不行孝，  
要丟爹娘離家鄉。  
只因兒是一男子，  
應有大志在四方。  
推車終無出頭日，  
泥田也可出英良。  
漢末有個劉玄德，  
本是小小賣席商。  
後來桃園三結義，  
三國之中是一王。  
唐朝有個薛仁貴，  
破密乞巧最淒涼。  
跨海征東功勞大，  
官封一字並肩王。  
還有前賢多多少，  
出身並不在書箱。  
二老聽罷能開言，  
叫聲孩兒莫悲傷。  
小燕毛豐艱難管，  
呢喃各自飛一方。

你要吃糧我不阻，  
可是總不放心腸。  
你今雖有十六歲，  
未曾出外走他鄉。  
上路須要多謹慎，  
逢人便要叫「老鄉」。  
金烏未墜先投宿，  
鷄鳴早起整行裝。  
這有車錢三吊整，  
帶在身旁做盤川。  
築先含淚辭父母，  
肩背包袱走他鄉。  
回頭再看家門外，  
二老呆立在門旁。  
為着前程捨親去，  
雙腳忙忙出村莊。  
曉行露宿非一日，  
過了一村又一莊。  
築先一路心中苦，  
時時刻刻自思量：  
衣服行李帶得少，  
盤川三吊早用光。

只得沿門去求乞，  
殘羹冷飯勉強嚼。  
夜裏古廟去投宿，  
或是神祠把身藏。  
幸喜行程春三月，  
天氣晴朗景不凡。  
春梅春杏春光好，  
春樹春林春鳥喧。  
春山春水春如畫，  
春氣春光春景芳。  
一路好景無心看，  
前面就是大省垣。  
進得城來人煙密，  
房屋高聳建築良。  
馬路平坦多寬闊，  
洋貨鋪子更輝煌。  
南北物品般般有，  
行人擁擠鬧市場。  
走到十字街頭上，  
不知招字在何方。  
忙把掌櫃詳細問，  
知道就在縣府旁。

第二圖 忙把掌櫃詳細問



第三圖

閑教公子把書讀



灑先照指引走，  
招兵大旗顯前方。  
到了軍營把名報，

話說築先投軍的時候，正是清光緒二十年間，因為滿洲人管庸庸，國家大事，弄得一塌糊塗，於是我們的仇國日本，就一心一意來欺負我國了。這一年，中日開第一次戰，結果我國敗，不得已向她屈服，讓了朝鮮，割了遼東半島，澎湖羣島，台灣全島給她，還賠了兵費二萬萬兩。當時我國大敗的另個原因，就是那時的軍隊，完全是招募來的，當兵的都是些一班無賴的遊民，她是混飯吃，並不是愛國，所以不肯出力打仗。到於今個不同了，於今我國是實行征兵制，只要是中華民國的國民，無論士、農、工、商，都有當兵的義務，再沒有「好鐵不打釘，好漢不當兵」的話了。當時的軍隊既然落任，她們的紀律自然很壞，生活沒有規則，並且沒有愛國的思想了。不過築先為人別具心胸，他見國仇未報，匹夫有責，立志要做一個愛國英雄，不顧升官發財，榮宗耀祖了。於是對兵法特別用心研究，有空的時候，就發憤讀書。煤煤鴉片煙等壞習慣，他一門不染，並且勸導其他的弟兄們也要學好。

編入一排第三班。  
灰色軍服穿換好，  
嶄新軍帽戴端方。

五權憲法治人民，  
可恨軍閥不愛國，  
日本刁唆弄作真，  
一心破壞好革命，  
年年無故動刀兵，  
民國建立十幾載，  
他們打仗不安寧，  
若問打仗為什麼？  
為的地盤與金銀，  
背後站着日本人，  
暗地她們亂胡行，  
要我中國如破瓦，  
四分五裂不成形，  
她在後邊挑權利，  
漁人得利樂融融，  
築先此時升旅長，  
陳耀山部很有名，  
一度參加蘇浙戰，  
蘇軍敗後戰太無理，  
看見內戰太無理，  
打來打去中國人，  
結果日本得好處，  
我們人民受苦辛。

新式步槍領一桿，  
水壺刺刀掛身傍，  
苦裝裝金顯威聖，

寧可不問一切事，  
暫住天津過光陰，  
閑教公子把書讀，  
或看山水散憂心，  
日本野心多為惡，  
要滅我國不放鬆，  
民國廿年九一八，  
東北三省被併吞，  
白山黑水遭踐踏，  
無量黨黨任害侵，  
萬千民衆遭毒手，  
生活慘酷真難論，  
築先看了心悲痛，  
自念國亡在俄頃，  
再不為國來出力，  
除非想做亡國人，  
打定主意來救國，  
再不隱居在家門，  
於是來到山東省，  
韓日復變開他名，  
即忙聘任參謀職，  
軍政大計共商行，  
經年改長臨沂縣。

人換新衣便炳然，  
築先從此習操法，  
「立正」隊倒記得詳。

實施新政有才能，  
看顧民衆如親子，  
只顧國家不顧身，  
於是提倡辦小學，  
民族精神講得明，  
同時又組壯丁隊，  
個個武裝有精神，  
預備一旦戰事發，  
好同日本把命拚，  
築先分文不顧取，  
一心只知愛人民，  
地方公益辦得好，  
苛捐雜稅肅清，  
自念國亡在俄頃，  
他還比水清十分，  
為官兩載有成績，  
復築一見喜吟吟，  
忙升六區專員職，  
聊城區內管萬民，  
韓日復變開他名，  
橫行華北最傷心，  
特務機關係組織，  
專門刺探我軍情。

放槍拾刀練得熟，  
歡天喜地樂洋洋。

演習軍隊北平城，  
耀武揚威氣煞人，  
經濟提攜更悲痛，  
鐵騎棉花大口吞，  
我國富源她開採，  
製貨賣與我國人，  
不花成本賺厚利，  
世上難尋道不平，  
又命浪人賣白麵，  
煙館賭場立如林，  
勾引國人去染指，  
帶進金錢帶毒人，  
我們民衆隨意殺，  
日去海河任魚吞，  
他想日人心歹毒，  
我們難得受蹂躪，  
睡夢也有清醒日，  
神聖戰爭快來臨，  
於是加緊練民衆，  
宣傳工作最認真，  
民衆教育更注重，  
要把文官掃干淨。



話說先知道中日戰爭有爆發的一天，於是就趕快努力的救國工作，預備保衛自己的家鄉。過了年，正是二十六年，日本人果感天下之大不韙，於七月七日發動蘆溝橋事變，...

築先不肯打軍退，復築不樂在軍中。即忙打電來勸告：「築先老哥聽得清。我軍現向河南退，你今不退為何因？別人抗日猶是可，擁有重兵在手中，你今區區一營衆，究竟如何制日人？望你再四想一想，還是退兵保安平？」築先即忙將電覆：拜上主席韓大人，非是我不要命令，實因不願國沉淪。再不抵抗國破滅，那時何處把身存？我領軍隊雖然少，決不偷安把身存。要死就在河北死，南渡黃河萬不能。我年已有六十四，

生死之事不聖心，又打電與委員長，表明抗戰堅決心。復築只得隨他去，無法禁止他戰爭。壞的部下也勸阻，要他退兵把身存。築先半語也不聽，絲毫不動抗戰心。常常親自下鄉去，人民面前講分明：「日本軍閥如瘋狗，兇橫肆虐到來臨。大家再要不振抗，世世代代難翻身。台灣朝鮮是榜樣，亡國奴隸最苦辛。房屋土地歸地有，終朝作工難養身。小販分文難得賺，苛捐雜稅不非輕。自由剝奪于干淨，要生要死任施行。」

絕種之計更悲慘，討親要到四十齡。還要繳納討親稅，窮人只得絕後根。我們爲着子孫想，保衛家鄉要認真。我的年紀雖然老，願同你們把命拚。人生只有一回死，爲國而死才光榮。民衆總得心歡喜，感激過分兩泪淋。自動組織游擊隊，個個起來打日人。年青小伙上前線，年老便作送糧人。婦女組織救護隊，救護傷兵負責任。還有土匪多麼多，也知悔過去從新。明白國家到險境，救國責任在我們。再要後來方搗亂，

不是人心是狗心。於是相率歸附了。築先一編成軍。軍隊力量因此大。十萬左右不差分。軍民合作辦得好。彼此相愛如父兄。漢奸財產歸民衆。人民作事負責任。作了短工貼飯吃。作了長工有薪金。有錢出錢真正好。有力出力不差分。軍民彼此都相信。於是合作打日人。先是魯西失守盡。至此收回三十城。民衆團結一條心。我們國旗放光明。築先用兵多奇絕。神出鬼沒令人驚。一次日兵八百人。打定要往堂邑侵。

於是走着臨清縣，臨堂公路浩蕩行。途中必走柳林鎮，我兵二連守着營。築先佈置真妥當。命令填槍守側營。探知日人蹤跡到，趕緊放槍不留停。不把破槍放在心。果然日人遭暗算。人人驕傲個個喜。密築隊形往裏衝。誰知剛到圍牆口。機槍大炮響紛紛。迎頭直上彈如雨。拍拍剝剝射如林。膽大心粗日本軍。跑得快的活狗命。笨貨伏彈命斷根。連死帶捉剛三百。



第四圖 人民面前講分明



第五圖 嚇得三魂少二魂

還有槍彈數不消。築先知日不甘休。一定報仇不放鬆。忙把柳林百姓囑。婦女老幼速遷行。家具糧食都帶走。

只有禽鳥受虛驚。白費大炮白費勁。枉用功夫枉用心。周瑜妙計千古笑。日人之計更不成。

話說徐州會戰開始的時候，築先知道黃河以北的日人，一定會被河南下採取包圍的形式。於是他就防守更緊，使日人不敢越雷池一步，日人的包圍毒計，不能實現，所以我們後來獲得了台兒莊的大勝利。道中間曾經發生了幾次大戰，聽我慢慢道來。  
濮縣戰事更厲害，土肥原部嚇掉魂。二千精兵死大半，官佐被捉幾十人。坦克鋼車獲六輛，餉項槍彈數不消。築先膽大謀略多，有次只帶一班人。日人探得大圍襲，鎮定不驚有才能。指揮部隊來迎戰，密集砲火衝出營。到了八月十三日，山東各軍攻省城。築先擔任西路戰，率師東進浩蕩行。齊河發生遭遇戰，戰死公子叫尤民。全軍上下都悲痛，各方吊慰不留停。築先反說爲國死，正是國民盡責任。不幸去年十一月，

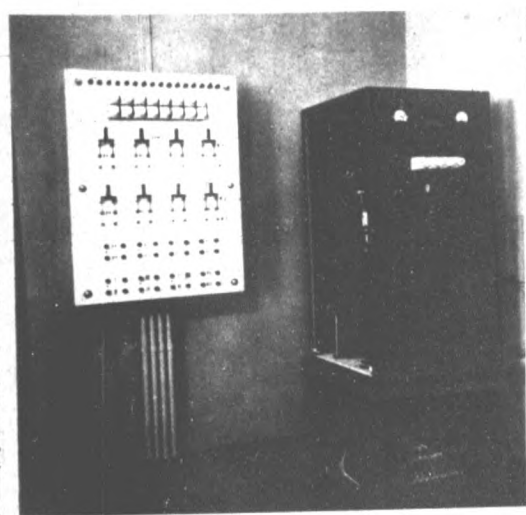
聊城大戰到來臨。日人痛恨如切齒。調來大兵幾千人，機槍大炮新武器。三面包圍我聊城，一天一夜激戰緊。槍彈如雨炮如林，築先擔任東門守。聊城縣長守西門，秘書指揮南門內。衛隊營長守北門，因爲守城人太少。南西北門都陷淪，東門日人更兇暴。垣客機槍猛烈轟，築先勇武如平日。寡不敵衆毫不驚，指揮部隊不後退。日人爬城萬不能，無奈三門都失陷。獨守東門再不行，部隊人人都奮勇。不亞當年岳家軍。



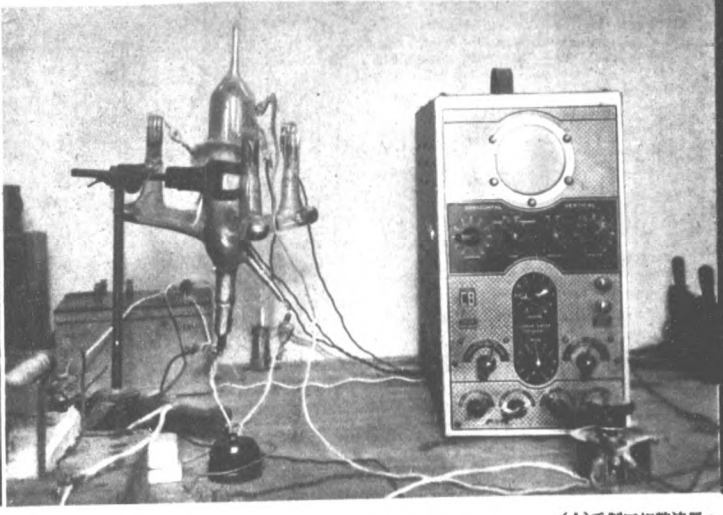
第六圖 掏出手槍自喪身

報仇之志更加深。部隊力量因此大。幾次反攻獲得贏。十一月底聊城克。將軍尸首方得尋。棺木衣巾埋葬好，呈報中央得知聞。蔣委員長深震悼，國府褒獎不留停。生平事績付史館，

在科學的立場上，推進建國的大業



(上)實驗室中總配電盤。



(上)手製三相整流器。

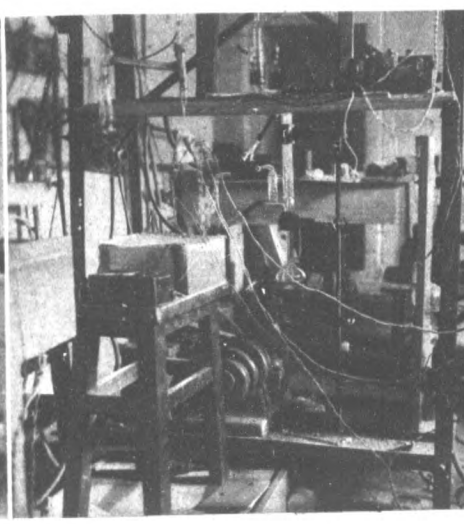
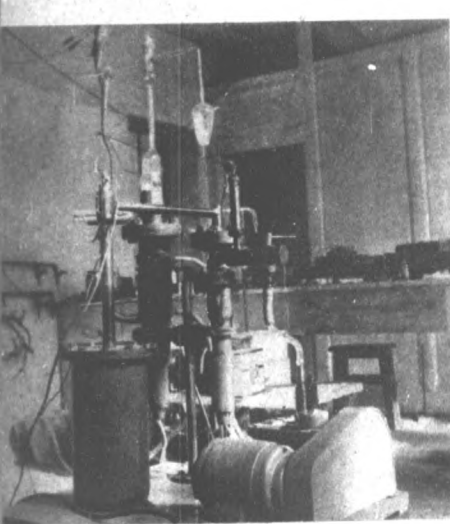
# 清 華 大 學 無 線 電 研 究 所

## CHINESE SCIENTIFIC RESEARCHES GOING ON DESPITE INVASION THE RESEARCH INSTITUTE OF RADIO ENGINEERING OF THE NATIONAL TSIN-HUA UNIVERSITY

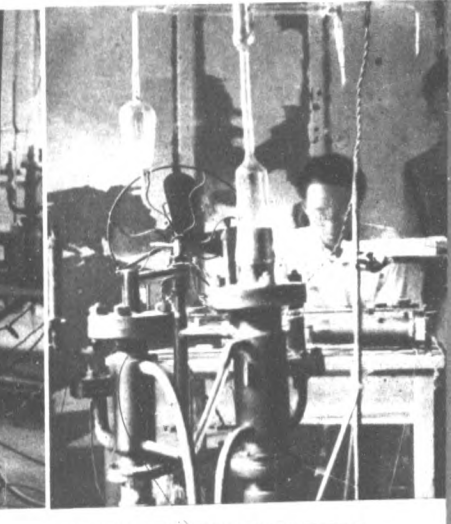
Japanese large scale destruction of cultural and educational institutions in China has been condemned by the world as the most barbarous and criminal action. Most Chinese universities and research institutions have been forced to evacuate from the coastal provinces to very far away inland. Under very unfavorable conditions and against almost insurmountable odds, they have been struggling on and have finally established themselves again as the learning centers of advanced studies in the country. Photographs on this page show some things done in one of them—the Research Institute of Radio Engineering of the Tsin Hua University.

日本為摧殘我國文化計，故在其兵經之地，對我國之教育文化機關，破壞不遺餘力。初意以為從此中國羽毛尚新之科學研究事業，將從而萬劫不復。但事實正好相反，全國各學術機關及各大學雖經播遷之苦，自沿海各埠內移至數千里外之後方，但在極艱苦的環境之中，幕路盡禿，以最少的物質設備，埋頭作深入的研究，在短時間內，仍能有斐然可觀的成績。下圖為戰後移往昆明的清華大學無線電研究室實驗館的一部。

王超人攝



(上二圖)高真空裝置。



(上)研究室內，中坐者為研究所主任王博士。



中緬邦交的新頁  
**緬甸訪問團**  
**來華**

**BURMESE GOODWILL MISSION TO CHINA**

For centuries China has been maintaining friendly relationship with her neighbouring Burma. In recent years these two nations have linked closer and closer by mutual help in economical and commercial affairs. This intimate connection was made much stronger by the arrival of the Burmese Goodwill Mission to China's war capital about the end of last year. The Mission was warmly welcomed by the Chinese official as well as by civilian organizations. The things most striking the members of the mission were said to have been remarkable improvements in various fields of Chinese national life in war time. The Mission also paid a glowing tribute to Generalissimo and Madame Chiang Kai-shek for their efforts in erecting human justice and righteousness. The stay of the Mission was rather short, but they already pushed a long way towards the wholehearted co-operation between China and Burma.

中緬交通，自宋代已經開始，兩國不僅壤地相接，而且同屬亞洲民族，氣質風俗，都和相似。八八四年緬甸成為英國印度之一行省，至一九三七年四月緬甸纔脫離印度，自設總督，直接受英政府理藩部所管轄。緬甸的政制雖略有變革，但對中國仍保持友誼的關係。抗戰事興以後，尤其是滇緬公路築成以來，東亞同仇之日本對於中緬邦交，盡力陰謀破壞，威脅利誘，無所不至。但所有這樣的圖謀，都不足以改變擁有正義感的緬甸人士的視聽。去年末緬甸各界為更進一步促進中緬關係起見，特組織訪華團，由宇巴倫先生及都彌亞幸女士擔任正副團長，於十二月十二日乘中統機飛抵我國戰時首都重慶，參觀我國抗戰建國期間各項生產建設、教育文化事業及青年、婦女活動情形。此外復謁蔣委員長，呈獻銀箭，慰問受傷將士難民。在重慶共停留八天，此後轉赴成都昆明等處，所至無不受我國朝野的盛大歡迎。訪問團留華的時間雖很短促，但無疑已經使中緬兩大民族的友誼關係，踏入一個更友善、更進步的階段之中。——中央社、鄧光攝——



(上)緬甸訪問團飛抵重慶，受當地人民盛大歡迎。(above)Thousands of Chinese people crowding on the route to the airfield to greet the Mission.

接下頁

# 中緬邦交的新頁 緬甸訪問團 來華 (續)



(左)訪向團副團長都爾亞新女士  
(left) Miss Daw Mya Sein, the Deputy-director of the Mission.

(上)緬甸訪問團團長宇巴倫氏  
(above) Mr. U BLwin, the Director of the Burmese Good Will Mission.



(右)訪問團團員德欽努氏  
(right) Mr. Thakin Nu, a member of the mission.

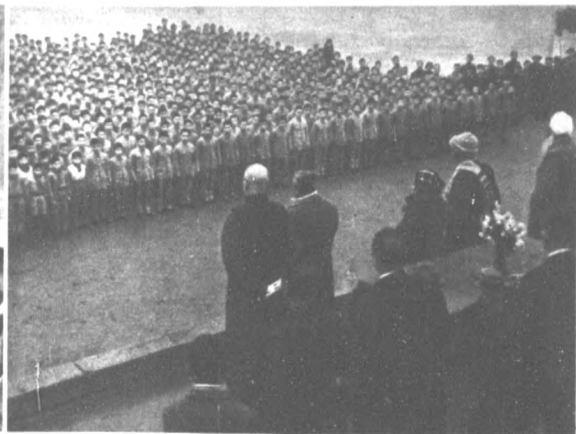
(上)另一團員巴雀氏  
(above) Mr. U Ba Chae, another member of the mission.



(左)緬甸訪華團晉謁國民政府主席林森。  
(left) President Lin Sen of Chinese National Government (second from left) receiving the Mission.



(上)蔣委員長及蔣夫人接見  
葡甸訪華團。(鄭光社攝)  
(above) Generalissimo  
Madame Chiang Kai-  
shek entertaining mem-  
bers of the Mission.



(左)訪華團參觀南開中  
學。團長宇巴倫向學生演  
講。  
(left) Mr. U. Ba  
Lwin, the Director of  
the Mission making  
a speech to the students  
of the Nankai Middle  
School.



(右)葡甸訪華團拜訪中央  
黨部秘書長葉楚傖氏(自  
左起第四人)  
(right) The Mission  
visiting the Secretary-  
General of the Kuo-  
mintang Party, Mr.  
Yih Tsu-tsang (fourth  
from left).



(上)訪華團參觀重慶  
大學。穿長袍馬褂者  
為重慶大學校長葉元  
龍氏。  
(above) The Mis-  
sion visiting the  
Chungking Uni-  
versity. The man  
wearing Chinese  
long gown is the  
president of the  
University.



(左)葡甸訪華團向蔣  
委員長獻旗。  
鄭光社攝  
(left) The Mis-  
sion presenting  
an honorable flag  
to Generalissimo  
Chiang Kai-shek.

歷代祖宗開  
 拓了廣大的  
 疆場，  
 流着血汗闢  
 植了這大  
 片廣袤  
 的田園，  
 怎能在我們  
 這一代人手  
 中斷送？  
 我們要發炎  
 黃的  
 尚子賢孫！



(上) “一九四〇，光輝海宇”，為南星劇社義演之大歌舞劇。 (above) “Welcome the Great Age of 1940.” A drama presented by the Lam Sing Kioh Sia.

THE OVERSEE CHINESE IN SAMARANG, JAVA  
 海外僑胞救國熱



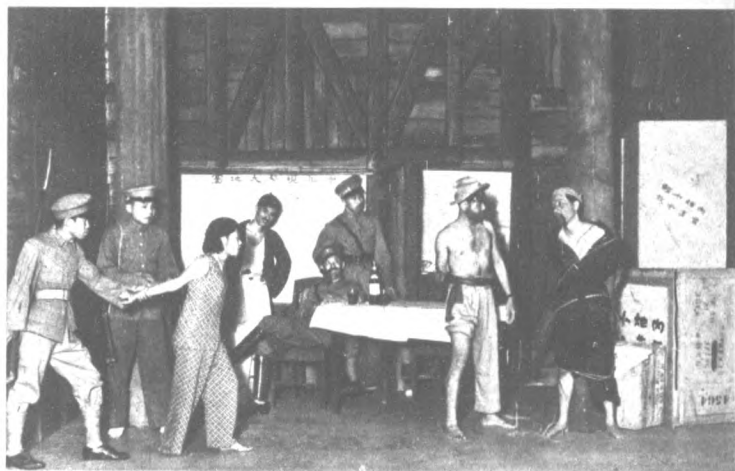
(上) 中爪哇客屬公會參加三寶壟慈善夜市化妝比賽，結果得獎第一。 (above) Members of the Hakka Association of Mid Java who won the first prize in the mask contest for raising relief funds.



(上) 歌舞劇：黑白舞。 The “Black and White Dance.”



(上)蕭丕居先生令嫻的婚禮。蕭先生將所受賀儀共一萬八千餘元，全部捐出，新夫婦亦善體堂上意志，宣稱：“結婚不忘救國。” (above) Mr. Sion, the bride's father, contributed all marriage gifts for the relief of Chinese refugees.



(上)“儘管打吧，怕死的不是中華民族的子孫”，南星劇社公演賑災一場面。(above) A scene from the play "The Patriot," presented by the Lam Sing Kiok Sia.



(上)紅樓春深，南星劇社公演之另一歌舞劇。(above) "Love Affairs in a Red Chamber," another drama the Lam Sing Kick Sia presented.

The overseas Chinese all over the world are unceasingly and tirelessly striving to do best to help their fatherland out of Japanese invasion. In Samarang, Java, an amateur dramatic society, the Lam Sing Kiok Sia, has again subscribed a large amount of money for the relief of Chinese war refugees by their public performance of drama. Behaving as a good example for his compatriots to follow, Mr. Sion Pei-ehn, Director of the Society, additionally offered to his country all the money he received from the gifts of friends and relatives for the marriage of his daughter. These patriots who have willingly sacrificed their own benefits for national independence and existence are typical in any overseas Chinese community.

海外華僑，對於救國工作，無間晨夕，無間男女老幼，都團結一致，積極努力。爪哇三寶壟方面，華僑救國工作，向不落人之後，並正該地業餘性質之南星劇團，又再度發起賑救祖國災民運動，特舉行第十四次公演。公演一共兩晚，僑胞踴躍參加，萬人空巷，除購券外，復自動解囊，共籌得五萬餘元。南星社社長蕭丕居先生領導全社，平日愛國最為熱烈，更為鼓勵僑胞起見，特將其今晚出關時所受親友賀儀國幣一萬八千餘元，全數捐出，交當地慈善團體匯回祖國，作購買寒衣之用。仁人用心，其薄及於祖國數在千萬以上之災黎；這種高貴的義俠精神，不僅是蕭先生一人的光榮，也是三寶壟全體僑胞的光榮。

許浣塵先生贈

# 東亞新秩序之先聲 上海搶米潮

在日偽軍征暴欲阻境運輸之下，上海米價發生陡漲的現象，而租界內部一部奸商，又復故意居奇，因之至去年歲尾米價竟漲出五十元一擔，不僅貴民之生計日趨困難，即平日中產之家，亦有嗷嗷待哺之感。在這種情形之下，滬西貧民為飢寒所逼，因而走險，實行搶米，不旋踵風潮蔓延至英法兩租界，致米價不得不停止交易。租界當局鑒於形勢嚴重，治安堪虞，乃出而干涉，一方面限制米價最高每擔不得超過四十元，一方面禁止平民搶米。而組織的勒索，使內地各鄉的米，不能源源運往上海，這一方面如無根本辦法，則已成過去的搶米風潮，若我國民，還是日軍和漢奸們合作所夢現的王道樂政！

——蕭超攝



(1) 租界各米店被搶，租界當局派警維持秩序，但認捕自己就深受米貴之苦，所以對於貧民之挺而走險，表示同情，不願用武。

As a precautionary measure police men were despatched to watch in front of every rice shop. The policemen were sympathetic with the people and preferred to use persuasion rather than sticks.

(2) 被搶後之米店，門窗悉被搗毀。

A rice shop after being plundered.



(3) 搶米風潮最烈時，各米店門首設鐵絲網，嚴加防大敵。

Barbed wire defense of rice shops.

(4) 人民購米，只能從小窗口購買。

Only a little window is left for the people to buy their daily bread.



## RICE RIOTS IN SHANGHAI

Due to the intentional blockade of the Japanese and heavy levies of their puppet Shanghai City Government in addition to the storing up of rice in Shanghai recently reached to an alarming level of fifty dollars per picul. This situation spontaneously led to riots in plundering rice, first spreading in the western district, then rapidly spreading over the International Settlement and the French Concession. In most cases the rioters were the poor, starved men, women and children. After a great deal of persuasion in company with the show of force, the riots were at last quieted down. But as the evil Japanese and the puppets are still too anxious to fish in the troubled water, the unrest might recur in the nominally peaceful and prosperous city of Shanghai.



Puppet traitors in Shanghai have many times stretched their black hands to murder the innocent but patriotic people. Miss Mou Lee-ying was the victim of the most recent assassination. She was a Christian educationalist and a courageous, able social worker. Her death would never shatter the strong will of real patriots but clearly show the shamelessness and cowardice of the puppets and traitors.

### 茅麗英女士為國犧牲

茅麗英女士，上海著名之教育界人士，其生平事蹟，已為各界所公認。其為人，忠厚仁愛，且富有犧牲精神。其於日前，不幸被日偽軍刺死。其死，實為我國教育界之重大損失。其遺體，現已安葬於上海法租界之某處。其家屬，現正積極籌備其安葬事宜。其死，實為我國教育界之重大損失。其遺體，現已安葬於上海法租界之某處。其家屬，現正積極籌備其安葬事宜。



女士遺容 The deceased Miss Mou.



靈前 Her coffin.

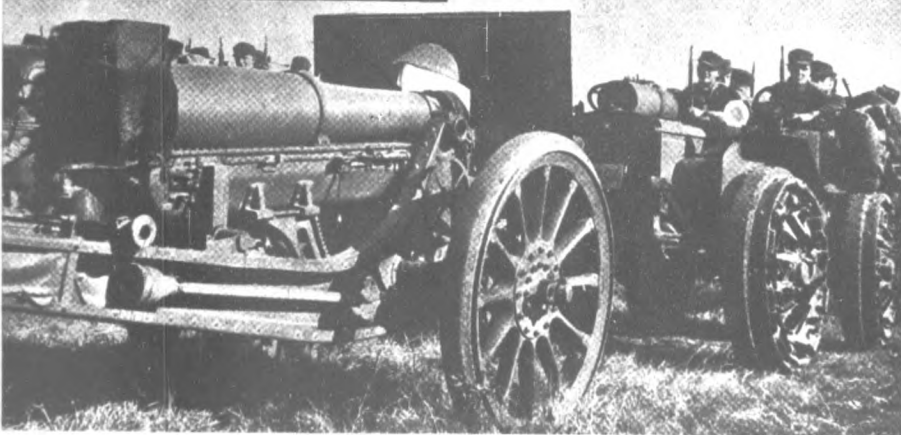


# 守土抗戰的芬蘭陸軍



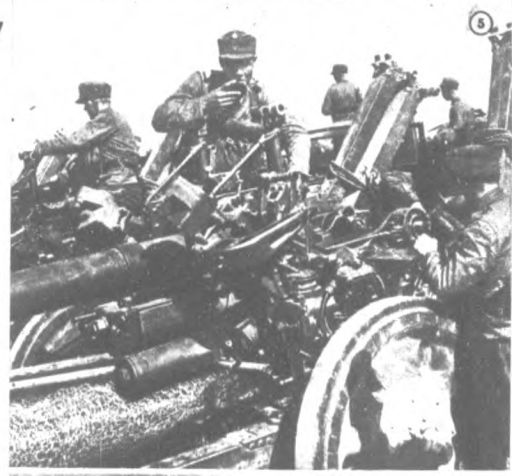
芬蘭是北歐小國之一，全國面積一三四，五五七方英里，（約等於中國安徽一省大小，但其中還有一萬七千方英里為湖泊。）人口計三百六十萬，自一九一九年立國以來有兩個特徵，一個是它的教育普及運動，全國的文盲不到人口百分之一；一個是它的戰後按期償付美國戰債，從不曾有過拖欠。所以立國的歷史雖短，卻已被全世界公認為世界最進步的民主國家之一，與挪威、瑞典、丹麥並稱。它的軍備，平時只有常備軍三萬人，但在戰時可擴充至六十萬人。在這次歐戰爆發以後，蘇聯乘帝俄時代彼得大帝之野心，圖向波羅的海擴充勢力，所以於十月中在波羅的海各國相繼屈服以後，即向

芬蘭提出割土駐兵的要求。中間幾經談判，終以蘇聯艦隊離境，卒告破裂。十二月一日蘇聯竟發動武力，侵入芬境，初意芬蘭願小，可以不舉朝而攻克全土，但芬蘭是一個極英勇的民族，愛自由而恨暴政，卒予蘇聯侵略以全面抵抗。戰爭爆發至本期發稿止，已經兩個月了，紅軍並沒有顯著的進展。不過芬蘭畢竟是一個小國，人力的無底消耗是無從自別處補償的，說不定本刊與讀者相見之時，芬蘭全境已在侵略者鐵蹄之下，很無論如何，芬蘭人的為國誓死奮鬥的悲壯決心，總是值得大會特贊、可歌可頌的一件事。



## FINLAND FIGHTS FOR INTEGRITY AND INDEPENDENCE

Finland, being a small country with her territory of 134,557 square miles and army of 30,000 regulars, has won whole world's admiration for her democratic government and cultural advances. Unfortunately in October last she was demanded by the U. S. S. R. to give up certain part of her territory, or to face an imminent invasion if the demands were not complied with. Though far inferior in military forces in comparison with the Soviet, Finland gallantly took the challenge instead of surrender. The war broke out on Dec. 1st 1939. By her splendid courage and grim determination Finland has so far been able to check Soviet onslaughts from swift advances, although her future is still unknown. The heroic defence of the Finnish army and people has undoubtedly moved the heart of every righteous man of the world.



- (1) 芬蘭外交部長歐爾科，他不屈不撓拒絕了蘇聯的割土要求，而成爲蘇聯政府仇恨集矢之的。  
M. Erkkö, Finnish Foreign Minister, who refused the Soviets demand of yielding Finland's territory.
- (2) 芬蘭國防軍大元帥孟納希將軍。  
Marshal Boron Mannerheim, Chief of the Finnish Army.
- (3) 芬蘭的重砲隊。  
The Finnish artillery.
- (4) 芬蘭的坦克車隊。  
The Finnish Tank Corps.
- (5) 芬蘭高射砲。  
Anti-aircraft guns of the Finnish Army.
- (6) 芬蘭的騎兵。  
The Finnish cavalry, who have inflicted heavy damages to Soviet's mechanized troops.
- (7) 芬軍機械化運輸部隊，車輛輪軸之構造，其複雜出於意料之外。  
Mechanized transport with complex wheels.



# 西部全線平靜無事

在這次戰事發生以前，一般的報章雜誌，就宣傳將來的大戰，一定採取轟雷擊電的速戰速決方式，戰爭一旦開始，各國的飛機和陸上的機械化部隊，一定會立刻出動，於是歷史上空前的大規模戰爭，便因而展開。九月一日大戰真的開始了，但結果卻出乎大家的意料之外，除了德軍侵略波蘭一役外，聯軍與德國之間，並無大規模的激戰，雙方實際上都採取深溝高壘的壕塹戰。五個月來西部前線，雖前哨不斷發生接觸，但大致平靜無事。

英法聯軍方面，他們擁有雄厚的資源和人力，而且憑了強大的海軍，已經積極控制了海上的交通，德國在這種被封鎖的狀態之下，實力只有一天天的消失。所以時間是完全在聯軍的一邊，他們毋庸冒險向德國齊格非陣線作得不償失的正面進攻。德國既不能一開始即採取攻勢，他就失去了支配戰局的主動作用，他物資有限，他的泥足決不能受長期的削弱，結果只有束手就斃歸于崩潰的一途。

在最後失敗以前，德國當然還會有一次掙扎，在本刊與讀者相見時，或者西線戰事又將踏入新階段了。



(上)開戰以後，英軍開往大陸者已達二十萬人，他們與法軍共同作戰，曾達最後勝利。圖中為防守正對德國的某陣地的英軍，他們在築完工事以後，作短時間的休憩。  
(above) British soldiers sent from England enjoying a rest after a hard morning's work in France along the front facing Germany.



(上)在上次大戰中，主要的戰場，在屬於比利時和法國的領土之上，這一次卻在德國的土地上作戰了。這是為法國占領之德國村落，只有滿布村落周圍的鐵絲網，表現出戰時的景象。  
(above) French troops in a captured German village. Only the barbed wire surrounding the village still bears the sign of war.

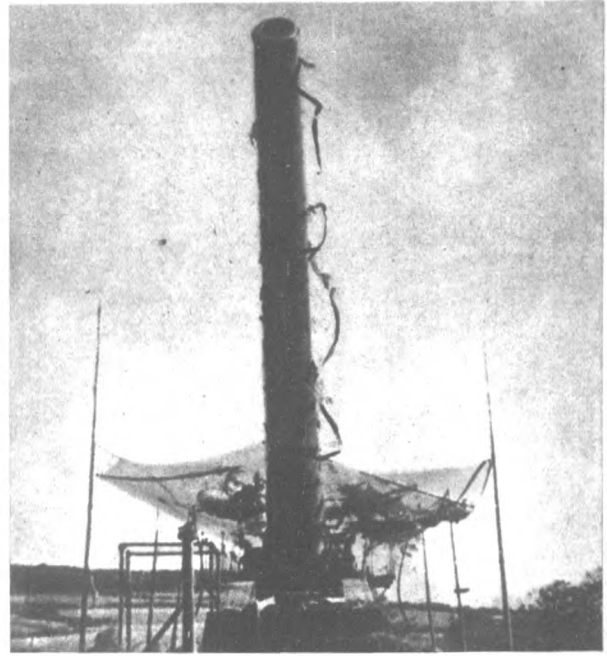


(上二圖)西線主要是壕戰，法軍長距離大砲，發揮威力，向德國陣地猛烈轟炸。

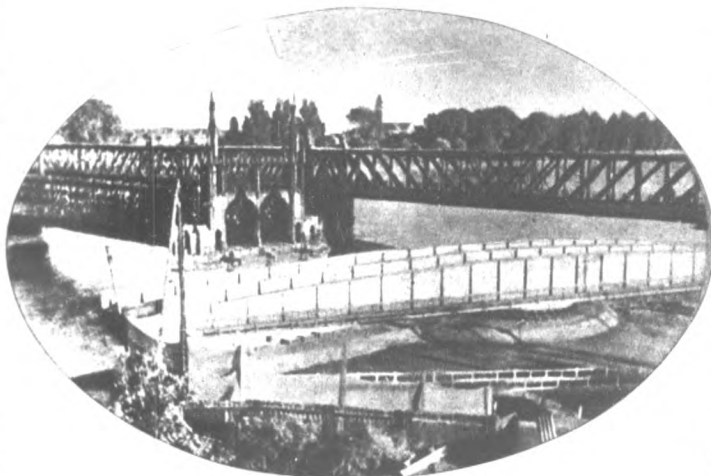
(above two) The loading and explosion of the French long-range gun on the western front.

# ALL QUIET ON THE WESTERN FRONT

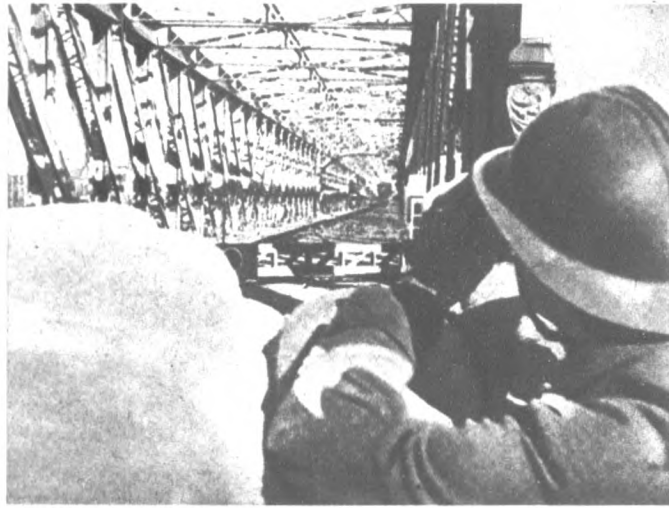
Before the war started we had been accustomed to the argument that the second European war would neither wage in the trenches nor take years to determine the final result. It was presumed that the Nazis should take the form of lightning war to crush their enemy in a very short duration of time. However actual events of present battle in Western Europe since September 1 last year have disproved this hypothesis. There have been only some patrol activities between the Allies and the Germans. The western front is apparently still quiet. As time is on their side, the Allies will not be in a hurry to adopt any premature attacks. Though Germany desires lightning war, she is far from being strong enough to endure the heavy sacrifices through her desperate attack upon the Allies' Maginot Line. Because of having full control of sea communications, the Allies possess all facilities for every reinforcement while Germany under strict blockade will finally find herself being left in the only way of surrender.



(上)偽裝的法國大砲 (above)The Camouflaged French super-heavy gun.



(上)法軍在前線之閒暇幽默。圖上釘於最前線陣地之法文通告，謂“凡欲登壕遙望萊茵河對岸德軍陣地，須納費香煙一枝，不勝感謝之至。” (above)A scene displaying humor of the French soldier "Visitors wanting to look over the parapet at the German bank of the Rhine, please pay the tax of one cigarette. Thank you."



(上二圖)橫跨萊茵河的基爾斯特拉堡大鐵橋。昔日為法德交通的要道，今則已在火線區內。圖中法軍正在以望遠鏡瞭望三百碼外敵軍的動靜。  
(above two) A view of the famous iron bridge of the Kehl-Strasbourg, which is now turned to a no man's land. The French outpost is looking at the Germans 300 miles away.

(上)馬奇諾線前哨的法軍陣地。  
(above)French out post position in front of the great Maginot Line.

戰神統治的世界

# 各國婦女新生活

下圖中便可以看出各國婦女生活激變的情形。十年中卻根本改變了，婦女在全世界各國幾乎毫無例外的成了戰爭機構的重要部分。從和平之神則往往是一個美麗的女性。但這種數千年來為人所視為當然的看法，在接近戰神，而婦女向來被視為和平的象徵，在圖畫中戰神，往往是一個面目狰狞的男性怪物，而



(上)中國的婦女，在侵略者深入國境的情形之下，也奮起參加抗戰。  
For resisting Japanese aggression, Chinese girls are receiving intensive military training for defense service.



(上)蘇聯的婦女，積極參加國防工作，圖中是研究毒氣戰爭的莫斯科軍事化學學院的學生。  
These uniformed girls of the Soviet Union are students of the Military Chemical Academy in Moscow, a centre of research in methods poison gas warfare.



(上)德國婦女在戰時，也從希特勒原來為規定的活動領域——家庭中，跑出來擔任軍郵的工作。  
Under war conditions, German woman are ordered to leave their homes for war works. These women are madetetter carriers.



(上)西班牙婦女，放棄了羅曼羅的生活，參加內戰，分別參加國民軍和政府軍方面，作開槍之爭。  
Abandoning their merrious life spanish women fought alongside their menfolk in the civil war.



(上)芬蘭是一個弱國。為抵抗侵略起見，芬蘭婦女也奮起作戰，建立殊勳。  
A Woman of the Finnish Defense Corps



(上)意大利在墨索里尼鼓勵之下，建立正式的婦女軍。

Encouraged by Premier Mussolini, Italian women established a woman regiment for colonial service.

## WAR ATMOSPHERE CHANGES WOMAN'S LIFE ALL OVER THE WORLD

Woman's activities have long been confined to peaceful works, accordingly peace has always been personified by a beautiful goddess in contrast with the monstrous Maes. But since the advance of this century, the status of women has greatly been changed. They now become also one part of a big military machine. Already millions of women have entered into the training for war duties. Photos accompanying show the new phase of woman's life now prevailing all over the world.



(上)法國婦女學習防毒方法，加入防空工作，為祖家盡國民的天職。

French women wearing headgear and capes are earnestly learning about anti-gas devices and participating in air raid defense works.

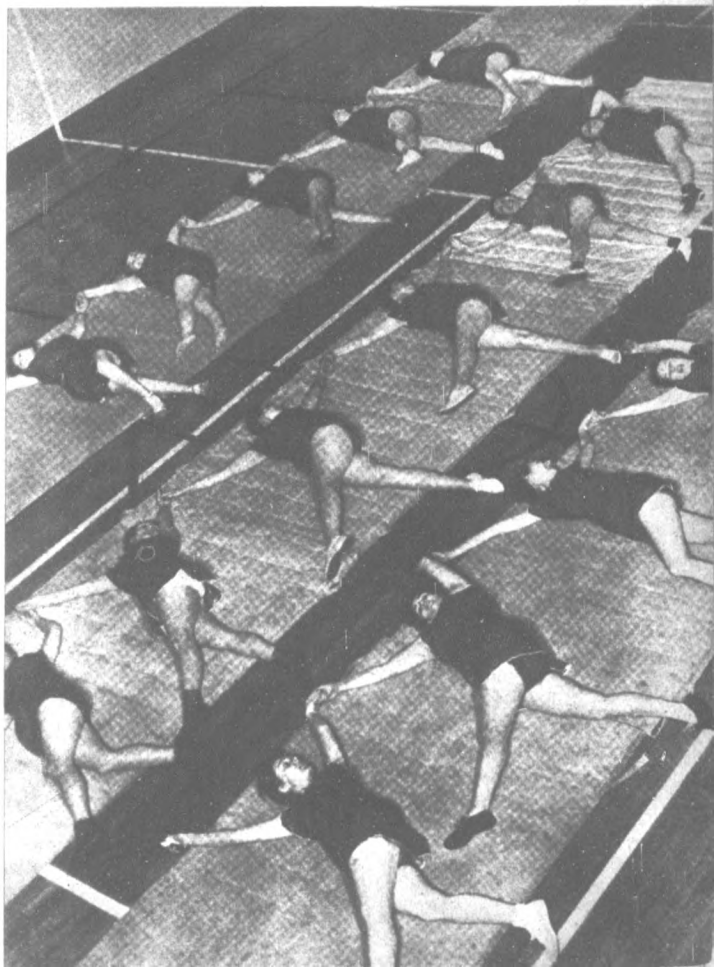


(上)英國的婦女已加入各種戰時工作團體，圖中為在倫敦受訓練的一部分婦女。

British woman volunteers are enlisting in various war works. Part of them is photographed while drilling in London.

(下)美國的婦女，依舊是喜天哈地，享受盡人世間的快樂，似乎並未受戰爭的影響，但問題是：這種狀態能維持多久呢？

Always merrious, American women seem immune from the influences of war. But how long can they escape?





1



2



## THE SILKWORM SEASON

三月，桑葉草長，是農家飼蠶的季節了。蠶的歷史，事起自黃帝元妃嫘祖始，至少已有幾千年歷史了，事實上已成為中國農村經濟中最重要的生產。全國最重要的飼蠶區，為江南浙西。但自經日軍大規模破壞以後，元氣大損。另一方面，我政府為加緊後方建設起見，開始在西南各省推行飼蠶運動，這一個運動時間尚短，但因主事者的努力，和盡量採取科學的方法，前途已現出十分的光明。

——吳寶基攝——

China is recognized as the foremost silk producing country in the world. Silk has been one of her most important products in farm economy ever since the beginning of her written history. Though heavily suffered from Japanese aggression in occupied areas, the silk production in China's southwest provinces, notably Szechwan and Yunnan, is increased by leap and bounds through governmental promotion. Photos following show the process of silk producing.

### (1) 檢卵

育蠶第一步，先將蠶卵用顯微鏡檢視，有無病毒。如果完全健康，就使之自然孵化。

### (2) 掃蟻

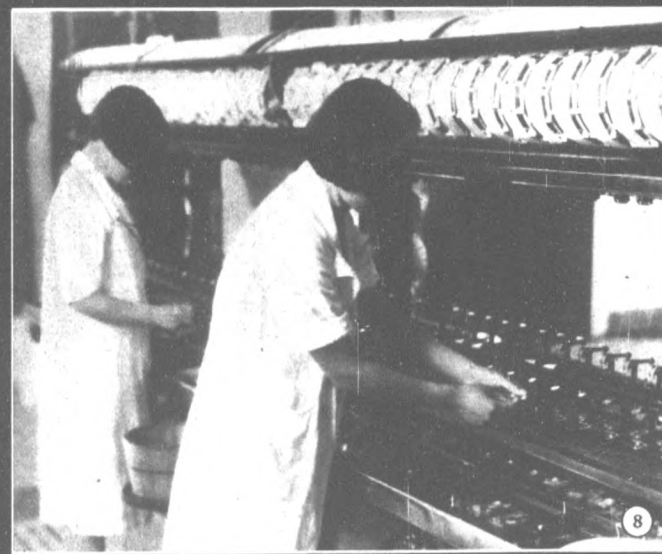
育蠶第二步，將種紙上孵化之蠶蠶，用筷輕擊紙背，使之安然落於蠶匾之上，再以鷄毛輕輕的掃在一起。幼蠶即因而開始他的新生命。

### (3) 給桑

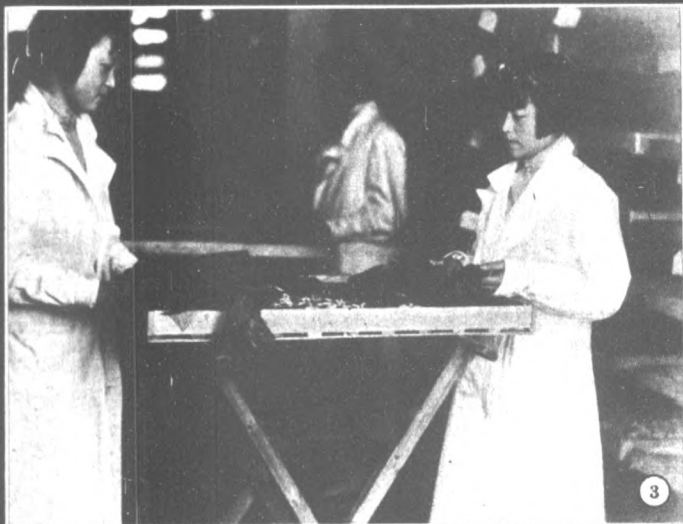
飼育幼蠶，是相當複雜的工作，一方面要審蠶的食慾，同時也要注意到溫度的高低與溼度的潮濕。在科學管理之下，蠶就可以日益肥大吐繅。



9



8



3



4

#### (4)分箔

蠶在適宜養育的情況之下，長成甚速，蠶體過於密接，有礙發育，所以必須分置均勻，使得各有必需的“生存空間。”

#### (5)除沙

蠶的健康，以清潔為最要。蠶的排泄物，稱為蠶沙，每天必須加以清除，不然極易使蠶種發生疫病。

#### (6)分種

蠶長成以後，就要替它們做人謀。儘量多留雌蠶，少留雄蠶，將來交配交配時，就可以多子多孫。交配製種，兩受其利。

#### (7)收繭

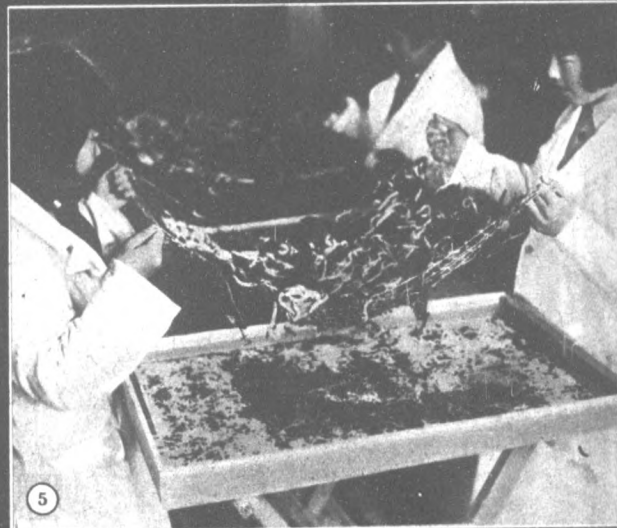
蠶不負人們養育之恩，它的報酬，就是作繭自縛，成爲一個個圓形的繭子。此時把繭子加以挑選，分置室內。

#### (8)縲絲

繭子一經結成，除一部分留作配種用以外，就用來產絲。先把繭放在沸水中溶解繭的膠質，再用水攪均勻，使繭身潔淨。然後再合數繭（自四、五至二十三粒），把繭身絲條結成一束，固繫於轉軸之上，這就是人所熟習的生絲了。

#### (9)打絞

縲製成的絲，再把它們打成一絞絞，裝箱運出，就可以供廠家織綢之用了。



5



7



6



(上)峨眉山頂看日出。(武漢攝影社攝)  
(above) One always enjoys watching rise of the sun on the summit of the mountain.



(上)雲霧  
裏的峨眉山。(above) O-Mei Mountain behind a screen clouds.



(上)峨眉飛泉。(武漢攝影社攝)  
(above) A waterfall.



(上)上山路徑，拾級而登(武漢攝影社攝)  
(above) The zigzag road to the summit of the mountain.

蜀中多仙山，峨眉遊難匹。  
周流試登覽，絕怪安可悉。  
青冥倚天開，彩錯疑畫出。  
冷然紫霞賞，果得錦囊術。

唐 李白

# O-MEI, ONE OF CHINA'S

蜀中多仙山，峨眉遊難匹。  
周流試登覽，絕怪安可悉。  
青冥倚天開，彩錯疑畫出。  
冷然紫霞賞，果得錦囊術。

唐 李白



蜀中多仙山，峨眉遊難匹。  
周流試登覽，絕怪安可悉。  
青冥倚天開，彩錯疑畫出。  
冷然紫霞賞，果得錦囊術。  
——唐 李白

峨眉山是我國最著名的勝地，因兩山相對如蛾眉，又稱蛾眉。山自岷山山脈分出，蜿蜒至峨眉縣西南，突起為三峯，稱為大峨，中峨，小峨。三峯相連，名曰三峨，中以大峨為最著，岩洞重覆，壑谷幽阻，登山者自麓而上，歷八十四盤，山徑如線者達六十里，然後達峯頂。峨眉為我國釋道兩教所稱仙山之一，且為千古騷人逸客所嚮往之地，不特風景秀絕全國，抗戰以後同時成為軍政重心之一。





(上二圖)蔣委員長在峨眉山報國寺附近所建之木閣。(武漢攝影社、孫明經攝)  
(above two)The bungalow of Generalissimo Chiang Kai-shek in O'mei Mt.

(上)峨眉山上百歲婦(武漢攝影社攝)  
(above)A woman centenary living in the Mt.

(上)峨眉山佛教會會長普超法師。(孫明經攝)  
(above)Fu Chao Fa Szo, Chairman of the Buddhist Association of Omei Mt.

# SACRED MOUNTAINS





大笏在峨眉  
明末遺恨  
千古欽義烈

### “LIFE OF A HEROINE OF MING-DYNASTY”

“明末遺恨”的本事，是：

了葛嫩娘是明末的秦淮名妓為桐城孫克成所眷。孫係當時傑名士，負文武才略，目睹時艱，亦謀有作為，乃見忌於權貴馬士英，阮大蘇輩。克成欲避其鋒，故作狹邪遊，與余澹心等同沉淪於秦淮河畔之華坊曲院間。馬士英洞其隱，暗派黨徒蔡如衛，與孫等交，往監視之。時澹心所眷妓名李十娘，蔡如衛則眷王徽波，亦皆秦淮名妓。

史可法既在揚州殉國，金陵日趨危急，孫克成拒各方要約，依舊沉醉花酒，葛嫩娘殊不以為然，時加規勸，勉其奮發為國，克成輒一笑置之，葛嫩娘憤於金陵將陷之頃，欲自毀其容，以激克成。克成乃憐誠就道，往就福建軍旅，兒女英雄，葛亦脂粉從軍焉。

蓋葛幼習武藝，父為明末武官，北京城破時殉難，嫩娘遂輾轉淪落為秦淮妓，既至福建，乃募克成軍務，且練女軍，不幸浙江諸王既降，鄭芝龍亦叛，葛代表克成，請援不得，卒至大敗，不得已，遂集巾殘兵，退入深山，頑拒清兵者數年，後余澹心及李十娘亦應召來，在軍中盡理一切。

後清兵堅欲消滅孫克成軍，派蔡如衛來，勸降，蓋蔡如衛於金陵陷後，即降清。克成，嫩娘誓不肯

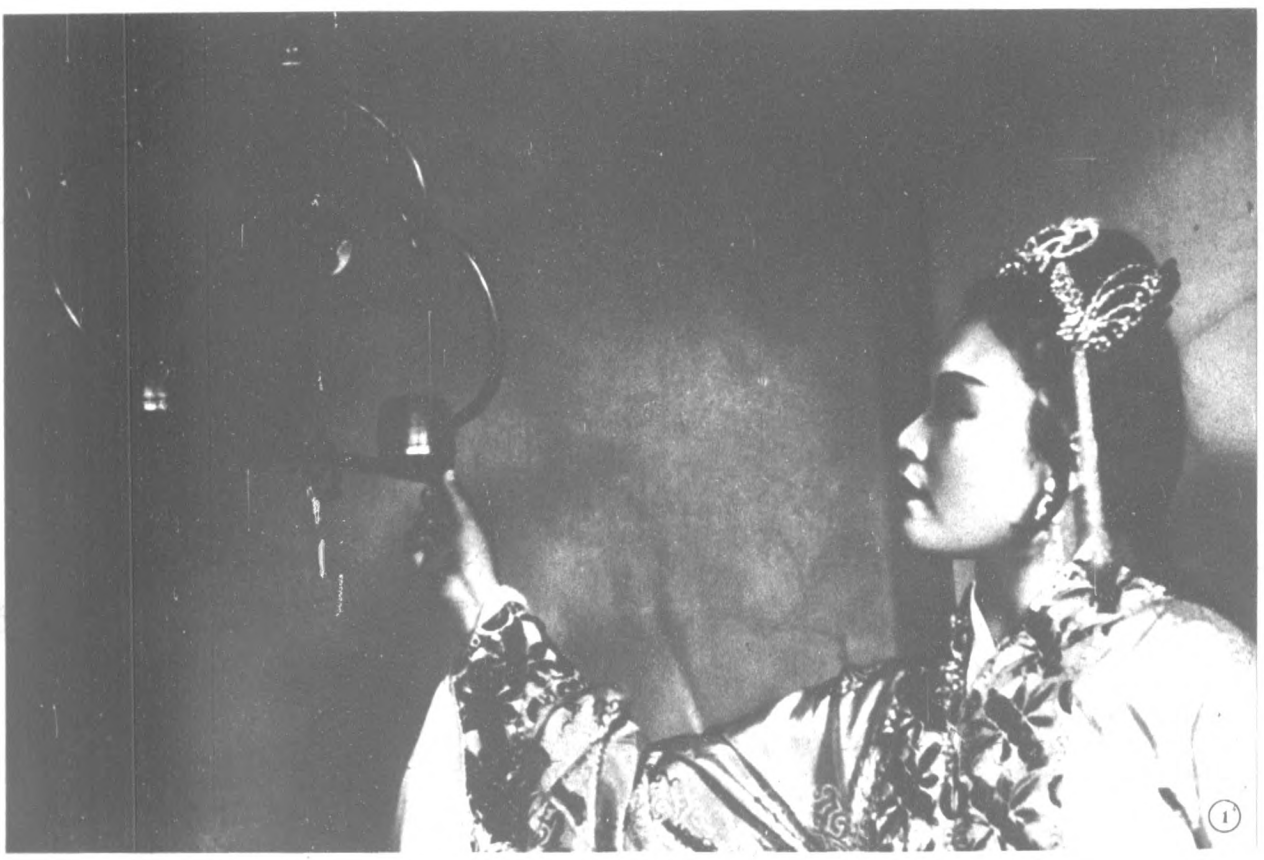
屈，蔡如衛單竄去，清兵乘勢進攻，克成與嫩娘同被捕。

時清軍之統帥為親王博洛，已與王徽波有隙，乃見被俘之嫩娘，驚為天人，欲辱之，葛不受，怒罵，徽波應勸無效，博洛不能忍，欲殺之，蔡如衛亦趨前為之助，時與嫩娘同時被捕者，尚有其侍女美娘，見狀大忿，突出所藏匕首，刺蔡如衛，如衛遂死，美娘亦為博洛所殺。

葛求死不得，乃自嚼斷其舌，以血噴博洛從容就義。時孫克成適解至，見嫩娘及美娘死，大發狂笑，博洛異之。克成曰：「我明朝有如此女英雄，我焉得不笑，孫三今日登天矣！」旋亦被殺，遺恨千古焉。」

這是一個悲壯的故事。自從在上海編成劇本後，即由上海劇藝社在孤島龍宮劇院公演，每日兩場，在接連四十五天之中，沒有一場不告售罄。孤島上的兒女，物質上及精神上都受着侵略者的包圍，他們對於葛嫩娘的可以貫白日的精忠，和那粉身碎骨而不屈膝的愛國心，當然會發生特別深切的觀感和欽仰。

——鼎 超攝——





"Life of a Heroine of the Ming Dynasty" is a historical patriotic play which describes the life of a singing girl who devoted everything, her fortune, her lover and lastly her life, to resist the barbarous Manchu invaders after the fall of the Ming Dynasty. Though finally captured by the Manchus, she was never persuaded to surrender but was killed together with her lover by the hands of her enemy. The play was recently been resented in Shanghai. Its great success was proved by having full audience for more than forty days of consecutive performances.

- (1) 葛嫩娘 (柏李飾) Lady Nan Niang, the Heroine of the play.
- (2) 第四幕：王薇波以柔情勸嫩娘投降。  
A scene from the fourth act of the play. She once more put aside the persuasion of her former companion who had become one of the traitor's assistants.
- (3) 秦淮河畔，曲院妙選：葛嫩娘，王薇波，和美娘  
Four beauties in peaceful time.
- (4) 美娘 (陳琦飾) Mei-niang, a former companion of the heroine
- (5) 李十娘 (梅村飾) Lee Ju-niang, a former companion of the heroine
- (6) 歌女 (陸毅飾) A sing-song girl.
- (7) 王薇波 (慕容婉兒飾) Wang Vi-poo, the traitor's lady.
- (8) 清親王博洛 (周起飾) A Manchu Prince.
- (9) 蔡如衛 (顏光啟飾) Tsai Ju-hen, the traitor.
- (10) 孫克咸 (葉明飾) Sun Keh-yen, Nan Niang's lover.
- (11) 女游擊戰士 (蘇湘飾) A girl guerilla.
- (12) 第一幕：克咸：“你這樣打扮？”  
嫩娘：“啊，問這個麼？這是預備將來走江湖的。”  
Sun: "Darling, why are you dressed in such a way?"  
Heroine: "I am getting ready for the hard time to come."
- (13) 第三幕：清兵派蔡如衛來勸降，嫩娘誓死不屈。  
A scene from the third act of the play. The Heroine turned her deaf ears to the traitor's preach of surrender.
- (14) 第四幕：忠臣從容就義，萬古流芳。  
The patriotic couple were smilingly facing the death sentence.



CONSTELLATION OF SOUTH CHINA FILM STARS



北平李麗  
Miss Lily Lee



胡美倫  
Miss Hu Mei-lun



陳雲裳  
Miss Chen Yun-shang



曹綺文  
Miss Tsao Chi-wen



林妹妹  
Miss Lin Mei-mei



胡蝶麗  
Miss Hu-Tieh-li

(林隱雲攝，朱旭東攝，顧文宗攝)

# 南海群星會



張月兒與許曉飛  
Misses Chang Yueh-er  
and Mary Hsu



李綺年  
Miss Li Chi-nian



許曉飛  
Miss Mary Hsu



白燕  
Miss Pai Yen



畢綺梅  
Miss Pi-Chi-mel

# WAR CARTOONS BY CHINESE CHILDREN

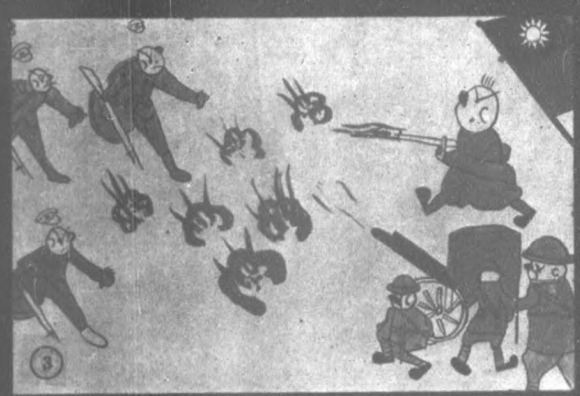
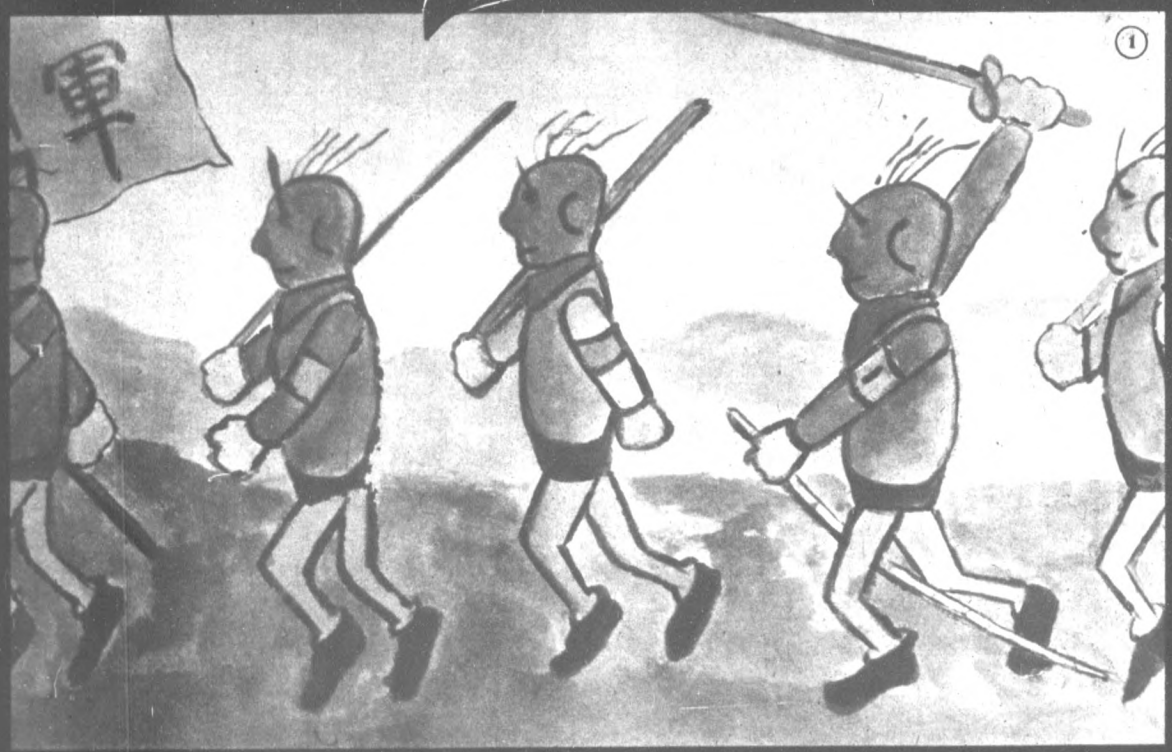


(1) “起來，不願做奴隸的人們。”  
Get up and fight, my country men!

(2) 中國青年的責任：當兵，除奸，救護。

The triple duties of China's young men in war time: to enlist in the army, to help the wounded and to exterminate the traitors.

(3) 突襲 The Chinese launching surprise attack upon the Japanese.





## 光芒萬丈 滿室生輝

閣下之家庭自當亦備“萬有文庫簡編”

常人重視物質的設備，而忽略精神的設備。賢明之士所以為個人及家庭謀者，有以異此。試觀上圖，映現廳堂之一角，陳設之傢具，無異於普通家庭；所異者在多一完整而實用之大部書籍——商務印書館編印之“萬有文庫第一二集簡編”。自常人視之，盈櫥者千百書本而已；若自識者視之，則一切書本無異燦爛之明珠，粒粒眩耀人目。良以全書萃萬有文庫兩集之精華，計得五百種，悉為古今中外各科經典，各名家代表之作，及學術門徑之書，體系完整，版式一律。家置一部，公餘隨意瀏覽，足為事業修養之助；以供子弟研讀，尤可養成彼輩愛好讀書之良習。全部分訂一千二百冊，裝一書櫥，其體積視衣櫥為小。正售預約，每部港幣一百三十五元，其數值尚不及普通傢具數事；至其裨益於家庭教育與精神修養，何可限量！多數家庭，如上圖所示，已擁有此書，閣下之家庭當然不在例外。



書目及預約簡章備索

已出三百冊 立時交書  
全書一千二百冊四個月出齊

商務印書館

香港·澳門及其他各地



南國名星李綺年女士  
Miss Lee Chi-Nien, A Foremost  
Screen Star of South China.



THE EASTERN PICTORIAL

東方畫刊

二月號 第二卷 第十一期

民國二十九年二月出版 February 1940 Vol. II, No. 11